

26. Entonces (Abraham) se dirigió con rapidez hacia su familia y regresó con un buen ternero asado.
27. Lo acercó a sus huéspedes y les dijo (invitándolos a degustarlo): “¿No comen?”
28. Pero al ver que no comían sintió miedo de ellos. Le dijeron: “No temas”. Y le anunciaron la llegada de un hijo dotado de sabiduría (Isaac).
29. Entonces su mujer apareció profiriendo un grito y dándose palmadas en la cara (debido a su asombro y felicidad), y dijo: “¿Yo, una anciana estéril (tendré un hijo)?”.
30. Le respondieron: “Así lo ha dicho tu Señor. En verdad, Él es el Sabio, el Omnisciente”.
31. (Abraham) les preguntó: “¿Cuál es el motivo (principal) de su visita, emisarios (de Al-lah)?”
32. (Los ángeles) respondieron: “Hemos sido enviados a un pueblo pecador
33. para enviar sobre ellos una lluvia de piedras de barro cocido,
34. las cuales han sido marcadas junto a tu Señor (con el nombre de aquellos a quienes van dirigidas) para (castigar a) los transgresores (que han caído en la inmoralidad)”.
35. Y sacamos de la ciudad (para salvarlos) a quienes eran creyentes.
36. Mas solo encontramos un hogar cuyos miembros se habían sometido a Al-lah (la familia de Lot, con la excepción de su esposa).

فَرَأَىٰ إِلَىٰ آلِهِ فَجَاءَ بِعِجْلٍ سَمِينٍ ﴿٢٦﴾

فَقَرَّبَهُمْ إِلَيْهِمْ قَالَ أَلَا تَأْكُلُونَ ﴿٢٧﴾

فَأَوْجَسَ مِنْهُمْ خِيفَةً قَالُوا لَا تَخَفْ
وَبَشِّرُوهُ بِغُلَامٍ عَلِيمٍ ﴿٢٨﴾

فَأَقْبَلَتْ أَمْرَانَهُ، فِي صَرَخٍ فَصَكَّتْ وَجْهَهَا
وَقَالَتْ عَجُوزٌ عَقِيمٌ ﴿٢٩﴾

قَالُوا كَذَلِكَ قَالَ رَبُّكَ إِنَّهُ هُوَ الْحَكِيمُ
الْعَلِيمُ ﴿٣٠﴾

﴿٣١﴾ قَالَ فَمَا خَطْبُكُمْ أَيُّهَا الْمُرْسَلُونَ

قَالُوا إِنَّا أُرْسِلْنَا إِلَىٰ قَوْمٍ مُّجْرِمِينَ ﴿٣٢﴾

لِنُرْسِلَ عَلَيْهِمْ حِجَارَةً مِن طِينٍ ﴿٣٣﴾

مُسَوَّمَةً عِنْدَ رَبِّكَ لِلْمُسْرِفِينَ ﴿٣٤﴾

فَأَخْرَجْنَا مَن كَانَ فِيهَا مِنَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿٣٥﴾

فَمَا وَجَدْنَا فِيهَا غَيْرَ بَيْتٍ مِنَ الْمُسْلِمِينَ ﴿٣٦﴾

37. Y dejamos allí pruebas (de su destrucción) para (que reflexionasen) quienes temen el castigo doloroso (de Al-lah).

وَتَرْكَا فِيهَا آيَةً لِلَّذِينَ يَخَافُونَ الْعَذَابَ
الْأَلِيمَ ﴿٣٧﴾

38. Y también hicimos de la historia de Moisés un motivo de reflexión cuando lo enviamos al Faraón con pruebas evidentes.

وَفِي مُوسَى إِذْ أَرْسَلْنَاهُ إِلَى فِرْعَوْنَ بِسُلْطَانٍ
مُّبِينٍ ﴿٣٨﴾

39. Pero (este) se rebeló (contra la verdad) junto con su ejército y dijo (acerca de Moisés): “No es sino un brujo o un loco”.

فَتَوَلَّى بِرُكْبِهِ ۖ وَقَالَ سِحْرٌ أَوْ مَجْنُونٌ ﴿٣٩﴾

40. Y los castigamos a él y a su ejército arrojándolos al mar, pues él era merecedor de toda reprobación.

فَأَخَذْنَاهُ وَجُودَهُ ۖ فَنَبَذْنَاهُمْ فِي الْيَمِّ ۖ وَهُوَ
مُذْمُومٌ ﴿٤٠﴾

41. Y también hicimos de la historia del pueblo de ‘Ad un motivo de reflexión cuando enviamos sobre ellos un viento destructor

وَفِي عَادٍ إِذْ أَرْسَلْنَا عَلَيْهِمُ الرِّيحَ الْعَقِيمَ ﴿٤١﴾

42. que arrasaba todo lo que encontraba a su paso.

مَا نَذَرْنَا مِنْ شَيْءٍ أَنْتَ عَلَيْهِ إِلَّا جَعَلْنَاهُ
كَالرَّمِيمِ ﴿٤٢﴾

43. Y también hicimos de la historia del pueblo de Zamud un motivo de reflexión cuando se les dijo (tras matar a la camella que Al-lah había enviado como prueba): “Disfruten durante un tiempo”.

وَفِي ثَمُودَ إِذْ قِيلَ لَهُمْ تَمَنَّوْا حَتَّىٰ حِينٍ ﴿٤٣﴾

44. Desafiaron con arrogancia las órdenes de su Señor y fueron castigados (pasado el plazo de tres días) por un gran estruendo que los dejó fulminados mientras observaban.

فَعَتَوْا عَنْ أَمْرِ رَبِّهِمْ ۖ فَأَخَذْنَاهُمُ الصَّخْرَةَ
وَهُمْ يَنْظُرُونَ ﴿٤٤﴾

45. Y no pudieron siquiera levantarse (para escapar) y no se salvaron del castigo.

فَمَا اسْتَطَاعُوا مِنْ قِيَامٍ وَمَا كَانُوا
مُنصَرِفِينَ ﴿٤٥﴾

46. Y también (destruimos) antes al pueblo del Profeta Noé. Realmente era un pueblo rebelde (que no obedecía a Al-lah).

وَقَوْمَ نُوحٍ مِّن قَبْلُ إِنَّهُمْ كَانُوا قَوْمًا فَسِيقِينَ ﴿٤٦﴾

47. Y con Nuestro poder construimos (sólidamente) el cielo y lo estamos expandiendo.

وَالسَّمَاءَ بَنَيْنَاهَا بِأَيْدِي وَإِنَّا لَمُوسِعُونَ ﴿٤٧﴾

48. Y extendimos la tierra (haciendo de ella un lugar habitable). ¡Y con qué excelencia lo hicimos!

وَالْأَرْضَ فَرَشْنَاهَا فَعِمَّ الْمَهْدُونَ ﴿٤٨﴾

49. Y creamos parejas de todas las cosas para que reflexionaran.

وَمِن كُلِّ شَيْءٍ خَلَقْنَا زَوْجَيْنِ لَعَلَّكُمْ تَذَكَّرُونَ ﴿٤٩﴾

50. (Di a tu pueblo, ¡oh, Muhammad!) “¡Huyan del castigo de Al-lah buscando refugio en Él (a través de la fe y las buenas acciones)! En verdad, yo soy un claro amonestador para ustedes de Su parte.

فَقَرُّوا إِلَى اللَّهِ إِنِّي لَكَرُمَةٌ نَذِيرٌ مُّبِينٌ ﴿٥٠﴾

51. Y no tomen otras divinidades fuera de Al-lah. En verdad, yo soy un claro amonestador para ustedes de Su parte”.

وَلَا تَجْعَلُوا مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ إِنِّي لَكَرُمَةٌ نَذِيرٌ مُّبِينٌ ﴿٥١﴾

52. Del mismo modo, no enviamos ningún Mensajero a quienes los precedieron sin que dijeran acerca de él: “No es sino un brujo o un loco”.

كَذَلِكَ مَا آتَى الَّذِينَ مِن قَبْلِهِم مِّن رَّسُولٍ إِلَّا قَالُوا سَاحِرٌ أَوْ مُجُنُّونٌ ﴿٥٢﴾

53. ¿Acaso se han transmitido esas palabras unos a otros? No, más bien son todos unos grandes transgresores que exceden todo tipo de límites.

أَتَوَصَّوهُم بِهٖ بَلْ هُمْ قَوْمٌ طَآغُوتٌ ﴿٥٣﴾

54. Apártate de ellos, ¡oh, Muhammad!, pues no serás reprochado (por lo que hagan una vez les has transmitido el mensaje).

فَقَوْلٌ عَنَّهُمْ فَمَا أَنْتَ بِمَلُومٍ ﴿٥٤﴾

55. Y exhorta (mediante el Corán), pues la exhortación es de gran beneficio para los creyentes.

وَذَكَرْنَا فَإِنَّ الذِّكْرَ لَنَنْفَعُ الْمُؤْمِنِينَ ﴿٥٥﴾

56. Y no creé a los *yinn* y a los hombres salvo para que Me adoraran.
57. No quiero de ellos sustento alguno ni que Me alimenten.
58. En verdad, Al-lah es el Sustentador (de toda la creación), el Dueño de todo el poder y el más Fuerte.
59. Y quienes fueron injustos recibirán su parte del castigo, al igual que lo recibieron quienes actuaron como ellos. ¡No quieran, pues, apresurarlo!
60. ¡Que quienes hayan rechazado la verdad se guarden del día que les ha sido prometido!

وَمَا خَلَقْتُ الْجِنَّ وَالْإِنْسَ إِلَّا لِيَعْبُدُونِ ﴿٥٦﴾

مَا أُرِيدُ مِنْهُمْ مِنْ رِزْقٍ وَمَا أُرِيدُ أَنْ يُطْعَمُونِ ﴿٥٧﴾

إِنَّ اللَّهَ هُوَ الرَّزَّاقُ ذُو الْقُوَّةِ الْمَتِينُ ﴿٥٨﴾

فَإِنَّ لِلَّذِينَ ظَلَمُوا ذُنُوبًا مِثْلَ ذُنُوبِ أَصْحَابِهِمْ
فَلَا يَسْتَعْجِلُونَ ﴿٥٩﴾

فَوَيْلٌ لِلَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ يَوْمِهِمُ الَّذِي
يُوعَدُونَ ﴿٦٠﴾

SŪRAH AT-TUR⁸²⁰ (EL MONTE)

(Empiezo) con el nombre de Al-lah,
el Clemente, el Misericordioso

1. (Juro) por el monte (donde tu Señor habló a Moisés),
2. por el Libro escrito
3. en un pergamino desplegado,
4. por la casa⁸²¹ frecuentada (por los ángeles),
5. por el techo elevado (del cielo)
6. y por el mar rebosante;
7. (por ello juro) que el castigo de tu Señor sucederá.
8. Y nada podrá evitarlo.
9. Ese día el cielo se agitará con violencia
10. y las montañas se desvanecerán.
11. ¡Ay, ese día, de quienes hayan negado la verdad!,
12. esos que disfrutaban en su falsedad (y no tomaban la religión en serio).
13. Ese día serán conducidos y arrojados violentamente al fuego del Infierno.
14. (Y se les dirá): “Este es el fuego que negaban.
15. ¿(Aún piensan que) esto es brujería o es que no ven?
16. Entren en él. Tanto da si lo toleran con paciencia como si no (pues no saldrán de él). No reciben sino la retribución que sus acciones merecen”.
17. Los piadosos disfrutarán de jardines y delicias.

سورة الطور

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

وَالطُّورِ ١

وَكِتَابٍ مَّسْطُورٍ ٢

فِي رَقٍّ مَّنشُورٍ ٣

وَالْبَيْتِ الْمَعْمُورِ ٤

وَالسَّقْفِ الْمَرْفُوعِ ٥

وَالْبَحْرِ الْمَسْجُورِ ٦

إِنَّ عَذَابَ رَبِّكَ لَوَاقِعٌ ٧

مَا لَهُ مِنْ دَافِعٍ ٨

يَوْمَ تَمُورُ السَّمَاءُ مَورًا ٩

وَتَسِيرُ الْجِبَالُ سِيرًا ١٠

فَوَيْلٌ لِلْيَمِينِ لِلْمُكَدِّبِينَ ١١

الَّذِينَ هُمْ فِي حَوْضٍ يَلْعَبُونَ ١٢

يَوْمَ يُدْعَوْنَ إِلَىٰ نَارِ جَهَنَّمَ دَعَاً ١٣

هَذِهِ النَّارُ الَّتِي كُنْتُمْ بِهَا تُكذِّبُونَ ١٤

أَفَسِحْرٌ هَذَا أَمْ أَنْتُمْ لَا تُبْصِرُونَ ١٥

أَصْلَوْهَا فَاصْبِرُوا أَوْ لَا تَصْبِرُوا سَوَاءٌ ١٦

عَلَيْكُمْ إِنَّمَا يُجْرُونَ مَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ١٧

إِنَّ الْمُتَّقِينَ فِي جَنَّاتٍ وَنَعِيمٍ ١٧

820 Esta sura fue revelada en La Meca, antes de la Hégira, y consta de 49 aleyas.

821 Se refiere a *Al Bait Al Ma'mur*, un templo o casa paralela a la Kaaba que está situada en el séptimo cielo, alrededor de la cual giran los ángeles en acto de adoración a su Señor.

18. Estarán complacidos con lo que su Señor les concederá y los habrá protegido del castigo del fuego.
19. (Se les dirá:) “Coman y beban alegremente como recompensa por lo que hicieron”.
20. Estarán reclinados sobre divanes alineados, unos frente a otros. Y les daremos por esposas a huries de hermosos y grandes ojos.
21. Y haremos que los hijos de los creyentes que siguieron a sus padres en la fe (sin llegar a alcanzar su mismo nivel) se reúnan con ellos (en el Paraíso, elevando la posición de los hijos a la de sus progenitores), sin que la recompensa de las acciones de estos se vea mermada, pues toda persona es responsable de sus propias acciones⁸²².
22. Y los proveeremos de toda la fruta y carne que deseen.
23. Se pasarán unos a otros copas de un vino puro que no los incitará a decir banalidades ni a obrar pecaminosamente.
24. Y circularán entre ellos jóvenes sirvientes (de bello aspecto) semejantes a perlas protegidas.
25. Y se dirigirán los unos a los otros preguntándose sobre su vida en la tierra.
26. (Unos) dirán: “Cuando vivíamos entre los nuestros en la vida terrenal, temíamos (el castigo de Al-lah).
27. Y Al-lah nos agració y nos libró del tormento del fuego.
28. En verdad, solíamos invocarlo con anterioridad. Ciertamente, Él es el Afable, el Misericordioso”.

فَنَكِهِمْ بِمَا آتَيْنَاهُمْ رَبَّهُمْ وَوَقَّاهُمْ رَبَّهُمْ

عَذَابَ الْجَحِيمِ ﴿١٨﴾

كُلُوا وَاشْرَبُوا هَنِيئًا بِمَا كَسَبْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿١٩﴾

مُتَّكِنِينَ عَلَى سُرُرٍ مَّصْفُوفَةٍ وَزَوَّجْنَاهُمْ

بِحُورٍ عِينٍ ﴿٢٠﴾

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَاتَّبَعَتْهُمْ ذُرِّيَّتُهُمْ بِإِيمَانٍ

أَلْحَقْنَا بِهِمْ ذُرِّيَّتَهُمْ وَمَا أَلَتْنَاهُمْ مِنْ عَمَلِهِمْ مِنْ

شَيْءٍ كُلٌّ بِمَا كَسَبَ رَبَّهُمْ ﴿٢١﴾

وَأَمَدَدْنَاهُمْ بِفَنَكِهَةٍ وَالْحَمِيمِ بِمَا يَشْتَهُونَ ﴿٢٢﴾

يَنْزَعُونَ فِيهَا كَأْسًا لَا لَغْوٌ فِيهَا وَلَا تَأْتِيمٌ ﴿٢٣﴾

﴿٢٤﴾ وَيَطُوفُ عَلَيْهِمْ وِلْدَانٌ مُّغَلَّمُونَ لَهُمْ لَوْلُؤُهُمْ

مَكُونُونَ ﴿٢٤﴾

وَأَقْبَلَ بَعْضُهُمْ عَلَى بَعْضٍ يَتَسَاءَلُونَ ﴿٢٥﴾

﴿٢٦﴾ قَالُوا إِنَّا كُنَّا قَبْلُ فِي أَهْلِنَا مُشْفِقِينَ ﴿٢٦﴾

فَمَنْعَ اللَّهُ عَلَيْنَا وَوَقَّنَا عَذَابَ

السُّمُورِ ﴿٢٧﴾

ذُرِّيَّتَهُمْ إِنَّا كُنَّا مِنْ قَبْلُ نَدْعُوهُ إِنَّهُ

هُوَ الْبَرُّ الرَّحِيمُ ﴿٢٨﴾

822 Ver la nota de la aleya 13 de la sura 17.

29. Exhorta (a los hombres mediante el Corán, ¡oh, Muhammad!), pues, por la gracia de tu Señor, no eres ni un adivino ni un loco.
30. O acaso dicen (quienes se niegan a creer en ti): “Es un poeta. Esperemos que le llegue con el tiempo una calamidad (la muerte)”.
31. Diles: “Esperen (a que llegue mi fin), que yo también espero (ver lo que será de ustedes el Día de la Resurrección)”.
32. ¿Son sus mentes las que los llevan a decir lo que dicen (negando la verdad) o es que son unos transgresores obstinados (y no quieren aceptar la fe)?
33. ¿O dicen que él se lo ha inventado? ¡No!, más bien rechazan la verdad.
34. Que presenten una recitación similar (al Corán) si son veraces.
35. ¿O es que nadie los creó o son ellos quienes se crearon a sí mismos?
36. ¿O son ellos los creadores del cielo y de la tierra? ¡No!, más bien no tienen certeza (de la verdad).
37. ¿O acaso tienen ellos en su poder las provisiones con las que tu Señor los sustenta o tienen autoridad absoluta (para hacer lo que les plazca)?
38. ¿O es que poseen una escalera hasta el cielo que les permite escuchar lo que allí se dice? Quien logre escuchar algo, que muestre una clara prueba que lo confirme.
39. ¿O es que Al-lah tiene hijas (como alegan) mientras que ustedes tienen hijos varones?
40. ¿O es que (tú, Muhammad) les pides una remuneración que los abruma por transmitirles el mensaje?

فَذَكِّرْ فَمَا أَنْتَ بِنِعْمَةِ رَبِّكَ بِكَاهِنٍ وَلَا
مَجْنُونٍ ﴿٢٩﴾

أَمْ يَقُولُونَ شَاعِرٌ نَّتَرَبَّصُ بِهِ ۖ رَبِّ رَبِّ الْمُنُونِ ﴿٣٠﴾

قُلْ تَرَبَّصُوا فَإِنِّي مَعَكُمْ مِنَ
الْمُتَرَبِّصِينَ ﴿٣١﴾

أَمْ تَأْمُرُهُمْ أَحْلَامُهُمْ بِهَذَا ۗ أَمْ هُمْ قَوْمٌ
طَاغُونَ ﴿٣٢﴾

أَمْ يَقُولُونَ نَقُولُهُ ۗ بَلْ لَّا يُؤْمِنُونَ ﴿٣٣﴾

فَلْيَأْتُوا بِحَدِيثٍ مِّثْلِهِ ۖ إِن كَانُوا
صَادِقِينَ ﴿٣٤﴾

أَمْ خَلِقُوا مِنْ غَيْرِ شَيْءٍ ۗ أَمْ هُمُ الْخَالِقُونَ ﴿٣٥﴾

أَمْ خَلَقُوا السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ ۗ بَلْ لَّا
يُوقِنُونَ ﴿٣٦﴾

أَمْ عِنْدَهُمْ خَزَائِنُ رَبِّكَ ۗ أَمْ هُمْ
الْمُصَيِّرُونَ ﴿٣٧﴾

أَمْ لَهُمْ سُلَّمٌ سَاءَتْ لِيَسْمَعُونَ فِيهَا فَلْيَأْتِ مَسْمِعُهُمْ
بِسُلْطَنِ مَيْمِينَ ﴿٣٨﴾

أَمْ لَهُ الْبَنَاتُ وَلَكُمْ الْبَنُونَ ﴿٣٩﴾

أَمْ تَسْأَلُهُمْ أَجْرًا فَهُمْ مِنْ مَغْرَمٍ مُثْقَلُونَ ﴿٤٠﴾

41. ¿O acaso poseen el conocimiento absoluto del *gaib*⁸²³ y lo han registrado?
42. ¿O quieren tramar algo (contra ti, Muhammad)? Mas los planes de quienes niegan la fe se volverán contra ellos.
43. ¿O acaso tienen alguna divinidad fuera de Al-lah? ¡Glorificado sea Al-lah! Él está muy por encima de compartir Su divinidad con nadie.
44. Y si vieses caer parte (de un castigo) del cielo sobre ellos, dirían (en su arrogancia) que solo son nubes apiladas.
45. Déjalos, pues, hasta que les llegue el día en que quedarán conmocionados (el Día de la Resurrección).
46. Ese día, de nada les servirá lo que maquinaron (en la vida terrenal contra ti y contra tu religión), y no serán socorridos.
47. Y quienes hayan sido injustos (por rechazar la verdad) serán además castigados (con anterioridad, en la vida terrenal); pero la mayoría de los hombres no lo saben.
48. Espera paciente la decisión de tu Señor (¡oh, Muhammad!) acerca de ellos, pues estás bajo Nuestra observancia y protección. Y glorifica a tu Señor con alabanzas cuando te levantes por la mañana.
49. Y glorificalo también por la noche y cuando se oculten las estrellas (antes del amanecer).

أَمْ عِنْدَهُمُ الْغَيْبُ فَهُمْ يَكْتُمُونَ ﴿٤١﴾

أَمْ يُرِيدُونَ كَيْدًا فَالَّذِينَ كَفَرُوا هُمْ
الْمَكِيدُونَ ﴿٤٢﴾

أَمْ لَهُمْ آلِهَةٌ غَيْرُ اللَّهِ سُبْحَانَ اللَّهِ عَمَّا
يُشْرِكُونَ ﴿٤٣﴾

وَإِنْ يَرَوْا كِسْفًا مِّنَ السَّمَاءِ سَاقِطًا يَقُولُوا
سَحَابٌ مَّرْكُومٌ ﴿٤٤﴾

فَذَرَهُمْ حَتَّى يَلْقَا يَوْمَهُمُ الَّذِي فِيهِ
يَصْعَقُونَ ﴿٤٥﴾

يَوْمَ لَا يُغْنِي عَنْهُمْ كَيْدُهُمْ شَيْئًا وَلَا هُمْ
يَنْصُرُونَ ﴿٤٦﴾

وَإِنَّ لِلَّذِينَ ظَلَمُوا عَذَابًا دُونَ ذَلِكَ وَلَكِن
أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٤٧﴾

وَاصْبِرْ لِحُكْمِ رَبِّكَ فَإِنَّكَ بِأَعْيُنِنَا وَسَبِّحْ
بِحَمْدِ رَبِّكَ حِينَ تَقُومُ ﴿٤٨﴾

وَمِنَ اللَّيْلِ فَسَبِّحْهُ وَإِدْبَرَ النُّجُومِ ﴿٤٩﴾

823 Ver la primera nota de la aleya 3 de la sura 2.

SŪRAH AN-NAYEM (LAS ESTRELLAS)

(Empiezo) con el nombre de Al-lah,
el Clemente, el Misericordioso

1. (Juro) por las estrellas (Pléyades) cuando se ocultan
2. que su compañero (Muhammad) no se ha extraviado ni está en un error,
3. ni habla siguiendo sus propios deseos.
4. (Lo que recita) no es sino una revelación que le ha sido transmitida
5. y enseñada por el dotado de gran poder y
6. fortaleza, así como de buena presencia (el ángel Gabriel), quien se mostró y permaneció (en su forma real)
7. en lo más alto del horizonte.
8. Después se aproximó cada vez más
9. hasta una distancia de dos arcos (de Muhammad), o puede que menos.
10. Entonces (Al-lah) reveló a Su siervo (a través del ángel Gabriel) lo que le reveló.
11. El corazón (de Muhammad) no negó lo que vieron sus ojos.
12. ¿Van a discutirle lo que vio (¡habitantes de La Meca!)?
13. Y, ciertamente, vio (al ángel Gabriel) en su forma original en otra ocasión,
14. junto al azufaifo fronterizo,
15. cerca de donde se halla el jardín de la morada eterna (prometido a los piadosos),
16. cuando el azufaifo quedó cubierto por aquello que lo cubrió.

سورة النجم

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

وَالنَّجْمِ إِذَا هَوَىٰ ①

مَا ضَلَّ صَاحِبُكُمْ وَمَا غَوَىٰ ②

وَمَا يَنْطِقُ عَنِ الْهَوَىٰ ③

إِنْ هُوَ إِلَّا وَحْيٌ يُوحَىٰ ④

عَلَّمَهُ شَدِيدُ الْقُوَىٰ ⑤

ذُو مِرَّةٍ فَاسْتَوَىٰ ⑥

وَهُوَ بِالْأُفُقِ الْأَعْلَىٰ ⑦

ثُمَّ دَنَا فَتَدَلَّىٰ ⑧

فَكَانَ قَابَ قَوْسَيْنِ أَوْ أَدْنَىٰ ⑨

فَأَوْحَىٰ إِلَىٰ عَبْدِهِ مَا أَوْحَىٰ ⑩

مَا كَذَبَ الْفُؤَادُ مَا رَأَىٰ ⑪

أَفَتُكْفِرُونَهُ، عَلَىٰ مَا يَرَىٰ ⑫

وَلَقَدْ رَآهُ نَزْلَةً أُخْرَىٰ ⑬

عِنْدَ سِدْرَةِ الْمُنْتَهَىٰ ⑭

عِنْدَهَا جَنَّةُ الْمَأْوَىٰ ⑮

إِذْ يَغْشَى السِّدْرَةَ مَا يَغْشَىٰ ⑯

17. Su mirada no se desvió ni traspasó el límite (ordenado por Al-lah). مَا زَاغَ الْبَصَرُ وَمَا طَغَى ﴿١٧﴾
18. En verdad, (Muhammad) contempló algunas de las mayores pruebas (de la grandeza) de su Señor. لَقَدْ رَأَى مِنْ آيَاتِ رَبِّهِ الْكُبْرَى ﴿١٨﴾
19. ¿Han reparado en los ídolos de Al Lat y Al 'Uzza (que adoran y que no les son de beneficio)?, أَفَرَأَيْتُمُ اللَّاتَ وَالْعُزَّىٰ ﴿١٩﴾
20. ¿así como Manat, el tercero de los tres? وَمَنْوَةَ النَّالِثَةِ الْآخْرَىٰ ﴿٢٠﴾
21. ¿(Prefieren) para ustedes a los hijos varones y Le atribuyen (a Al-lah) hijas? أَلَكُمُ الذَّكَرُ وَلَهُ الْأُنثَىٰ ﴿٢١﴾
22. Esa es una división injusta (pues Le atribuyen lo que ustedes desprecian). تِلْكَ إِذَا قِسْمَةٌ ضِيزَىٰ ﴿٢٢﴾
23. (Y los ídolos que adoran) no son sino nombres que ustedes y sus antepasados se han inventado sin que Al-lah les concediese ninguna autoridad para ello. (Quienes rechazan la verdad) solo siguen conjeturas y sus propios deseos; y, ciertamente, les ha llegado la guía de su Señor. إِنَّ هِيَ إِلَّا أَسْمَاءٌ سَمَّيْتُمُوهَا أَنْتُمْ وَعَابَاؤُكُمْ مَا أَنْزَلَ اللَّهُ بِهَا مِنْ سُلْطَانٍ إِنْ يَبْتَغُونَ إِلَّا الظَّنَّ وَمَا تَهْوَى الْأَنْفُسُ وَلَقَدْ جَاءَهُمْ مِنْ رَبِّهِمُ الْهُدَىٰ ﴿٢٣﴾
24. ¿Acaso piensa el hombre que obtendrá todo lo que desee? أَمْ لِلْإِنْسَانِ مَا تَمَنَّىٰ ﴿٢٤﴾
25. Mas es a Al-lah a Quien pertenecen todos los asuntos de esta vida y de la otra (y Quien concede lo que quiere a quien Le place). فَلِلَّهِ الْآخِرَةُ وَالْأُولَىٰ ﴿٢٥﴾
26. Y ni siquiera los ángeles en el cielo pueden interceder por nadie a menos que sea con el permiso de Al-lah y en favor de quien Él desee y con quien esté complacido (¿cómo pueden esperar, entonces, que esos ídolos insignificantes intercedan por ellos?). ﴿٢٦﴾ وَكَرَّمْنَا فِي السَّمَاءِ لَا تَعْبَىٰ شَفَعْنَاهُمْ شَيْئًا إِلَّا مِنْ بَعْدِ أَنْ يَأْذَنَ اللَّهُ لِمَنْ يَشَاءُ وَيَرْضَىٰ ﴿٢٦﴾

27. En verdad, quienes no creen en la otra vida asignan a los ángeles nombres femeninos.

إِنَّ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ لَيَسْمُونَ الْمَلَائِكَةَ
سَمِيَةَ الْأُنثَى ﴿٢٧﴾

28. Mas no tienen ningún conocimiento sobre ello y solo siguen conjeturas, y las conjeturas no pueden remplazar la verdad.

وَمَا لَهُمْ بِهِ مِنْ عِلْمٍ إِنْ يَتَّبِعُونَ إِلَّا الظَّنَّ
وَإِنَّ الظَّنَّ لَا يَعْنِي مِنَ الْحَقِّ شَيْئًا ﴿٢٨﴾

29. Deja (¡oh, Muhammad!) a quienes se apartan de Nuestra exhortación y solo desean la vida terrenal.

فَاعْرِضْ عَنْ مَنْ تَوَلَّىٰ عَن دُكْرَانَا وَلَمْ يُرِدْ إِلَّا
الْحَيَاةَ الدُّنْيَا ﴿٢٩﴾

30. Todo el conocimiento que han adquirido es sobre esta vida. En verdad, tu Señor, sabe bien quién se ha extraviado de Su camino y quién está bien guiado.

ذَٰلِكَ مِبْلَعُهُمْ مِنَ الْعِلْمِ إِنَّ رَبَّكَ هُوَ أَعْلَمُ بِمَنْ
صَلَّٰ عَنْ سَبِيلِهِ ۗ وَهُوَ أَعْلَمُ بِمَنِ اهْتَدَىٰ ﴿٣٠﴾

31. Y a Al-lah pertenece cuanto hay en los cielos y en la tierra. Castigará a quienes hayan obrado mal según sus acciones, y concederá a quienes hayan creído y hayan obrado bien la mejor recompensa (el Paraíso);

وَلِلَّهِ مَا فِي السَّمٰوٰتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ
لِيَجْزِيَ الَّذِينَ اسْتَوُوا بِمَا عملُوا وَيَجْزِيَ الَّذِينَ
أَحْسَنُوا بِالْحَسَنَىٰ ﴿٣١﴾

32. esos que se abstienen de cometer grandes pecados y actos inmorales, y solo cometen pequeñas faltas; para esos, en verdad, el perdón de Al-lah es inmenso. Él es Quien mejor los conoce; los creó a partir de la tierra (cuando creó a Adán) y después hizo que se gestaran en los vientres de sus madres. No se ensalcen a ustedes mismos ni alardeen de sus acciones; Él es Quien conoce mejor a los piadosos.

الَّذِينَ يَحْتَسِبُونَ كَثِيرَ الْإِنْتِمَاءِ وَالْفَوْحَشِ إِلَّا
الْعَمَّ إِنَّ رَبَّكَ وَسِعَ الْمَغْفِرَةَ هُوَ أَعْلَمُ بِكُمْ
إِذْ أَنْشَأَكُمْ مِنَ الْأَرْضِ وَإِذْ أَنْتُمْ أَجْنَةٌ
فِي بُطُونِ أُمَّهَاتِكُمْ فَلَا تُزَكُّوْا أَنْفُسَكُمْ هُوَ
أَعْلَمُ بِمَنِ اتَّقَىٰ ﴿٣٢﴾

33. ¿No has visto a quien se aleja (de la verdad)?,

أَفَرَأَيْتَ الَّذِي تَوَلَّىٰ ﴿٣٣﴾

34. ¿y apenas da caridad, hasta que finalmente no da nada?

وَأَعْطَىٰ قَلِيلًا وَأَكْدَىٰ ﴿٣٤﴾

35. ¿Acaso posee el conocimiento del *gaib* (que solo Al-lah posee) y sabe (que se empobrecerá si da caridad)?

أَعِنْدَهُ عِلْمُ الْغَيْبِ فَهُوَ يَرَىٰ ﴿٣٥﴾

36. ¿Es que no fue informado de lo que contenía la revelación que recibió Moisés?,
37. ¿y (la que recibió) Abraham, quien siempre cumplía (lo que Al-lah le ordenaba)?
38. (Ellas decían) que nadie cargaría con los pecados de otros;
39. que el hombre (tras morir) solo tendría las (buenas) acciones que hubiera realizado⁸²⁴;
40. que sus acciones saldrían a relucir (el Día de la Resurrección),
41. y que después obtendría la plena recompensa que estas merecieran.
42. Y todo retornará a Al-lah (el Día de la Resurrección).
43. Y Él es Quien hacer reír y llorar,
44. Quien da la vida y la muerte.
45. Y Él es Quien creó las parejas, macho y hembra,
46. a partir de una mínima cantidad de esperma eyaculada.
47. Y Él es Quien llevará a cabo una segunda creación (al resucitar a los muertos),
48. y Quien concede mucho o poco.
49. Y Él es el Señor de la estrella Sirio,
50. Quien destruyó al antiguo pueblo de 'Ad,

أَمْ لَمْ يُبْنَأْ بِمَا فِي صُحُفِ مُوسَىٰ ﴿٣٦﴾

وَأَبْرَاهِيمَ الَّذِي وَفَّىٰ ﴿٣٧﴾

أَلَا نَزَرُ وَإِرْزَ وَزُرْ أَخْرَىٰ ﴿٣٨﴾

وَأَنْ لَّيْسَ لِلْإِنْسَانِ إِلَّا مَا سَعَىٰ ﴿٣٩﴾

وَأَنْ سَعَيْهِ سَوْفَ يُرَىٰ ﴿٤٠﴾

ثُمَّ يُجْزَاهُ الْجَزَاءَ الْأَوْفَىٰ ﴿٤١﴾

وَأَنْ إِلَىٰ رَبِّكَ الْمُنْتَهَىٰ ﴿٤٢﴾

وَأَنَّهُ هُوَ أَضْحَكَ وَأَبْكَىٰ ﴿٤٣﴾

وَأَنَّهُ هُوَ أَمَاتَ وَأَحْيَا ﴿٤٤﴾

وَأَنَّهُ خَلَقَ الزَّوْجَيْنِ الذَّكَرَ وَالْأُنثَىٰ ﴿٤٥﴾

مِنْ نُّطْفَةٍ إِذَا تُمْنَىٰ ﴿٤٦﴾

وَأَنْ عَلَيْهِ النَّشْأَةُ الْأُخْرَىٰ ﴿٤٧﴾

وَأَنَّهُ هُوَ أَغْنَىٰ وَأَقْنَىٰ ﴿٤٨﴾

وَأَنَّهُ هُوَ رَبُّ الشَّرْعَىٰ ﴿٤٩﴾

وَأَنَّهُ أَهْلَكَ عَادًا الْأُولَىٰ ﴿٥٠﴾

⁸²⁴ Algunos exégetas opinan que se está refiriendo al hombre que muere rechazando la verdad, cuyas buenas obras obtendrán su recompensa en la vida mundanal y no en la otra. El creyente, no obstante, puede beneficiarse tras su muerte de la plegaria que hace por él un hijo virtuoso, de una acción de caridad que realizó de la cual los hombres siguen beneficiándose o de un conocimiento que dejase antes de morir que sigue siendo de utilidad a los hombres, etc.

51. al pueblo de Zamud, del cual no quedó nadie,
52. y al pueblo del Profeta Noé con anterioridad. Ciertamente, eran los más injustos y transgresores.
53. Y también (destruyó a los habitantes de) las ciudades que fueron volteadas y puestas boca abajo (Sodoma y Gomorra),
54. y quedaron cubiertas por lo que les cayó (piedras de barro cocido caídas del cielo).
55. ¿Qué favor de los que tu Señor te ha concedido pondrás en duda (¡oh, hombre!)?
56. Este Mensajero (Muhammad) es un amonestador como los mensajeros que lo precedieron.
57. El Día de la Resurrección se aproxima.
58. Nadie, salvo Al-lah, puede revelar cuándo sucederá (y nadie podrá evitarlo).
59. ¿Se extrañan de esta recitación?
60. ¿Se ríen y se burlan en vez de llorar (cuando oyen la amenaza del castigo de Al-lah)?
61. ¿Y viven indiferentes a la otra vida y alejados de la verdad?
62. ¡Póstrense ante Al-lah y adórenlo (únicamente a Él)!

وَتَمُودًا مَّا أَبَقَى ٥١

وَقَوْمَ نُوحٍ مِّن قَبْلُ إِنَّهُمْ كَانُوا هُمْ أَظْلَمَ
وَأَطغَى ٥٢

وَالْمُؤَنَّفِكَ أَهْوَى ٥٣

فَعَسَّهَا مَا عَسَى ٥٤

فَبِأَيِّ آءِ آلاءِ رَبِّكَ تَتَعَارَى ٥٥

هَذَا نَذِيرٌ مِّنَ النَّذِرِ الْأُولَى ٥٦

أُرْفِتِ الْأَرْفَةَ ٥٧

لَيْسَ لَهَا مِن دُونِ اللَّهِ كَاشِفَةٌ ٥٨

أَفَمِن هَذَا الْحَدِيثِ تَعَجُّونَ ٥٩

وَتَضْحَكُونَ وَلَا تَبْكُونَ ٦٠

وَأَنْتُمْ سَمِيدُونَ ٦١

فَأَسْجُدُوا لِلَّهِ وَاعْبُدُوا ٦٢

SŪRAH AL QAMAR (LA LUNA)

(Empiezo) con el nombre de Al-lah, el Clemente, el Misericordioso

1. La Hora final se acerca y la luna se ha dividido en dos.
2. Y cuando (los idólatras) ven un milagro, lo niegan y dicen: “(Esto no es sino) brujería pasajera”.
3. Lo desmienten y siguen sus pasiones. Y todos los asuntos serán resueltos definitivamente (el Día del Juicio Final).
4. Y, ciertamente, han recibido suficientes noticias (sobre la destrucción de quienes desmintieron a sus profetas antes que ellos) para que les sirva de lección (y abandonen la idolatría),
5. que están llenas de sabiduría; pero de nada les han servido los amonestadores.
6. Aléjate, pues, de ellos (¡oh, Muhammad!) y (espera) el día en que sean convocados por el (ángel anunciador de la resurrección) para un asunto terrible (la rendición de cuentas).
7. Saldrán de las tumbas con la mirada baja, como si fueran langostas dispersándose con confusión.
8. Se dirigirán apresuradamente hacia quien los convocó, y quienes rechazaron la verdad dirán: “Este va a ser un día difícil”.
9. Antes que ellos, el pueblo del Profeta Noé desmintió a Nuestro siervo (enviado a ellos como Mensajero) y dijeron (acerca de él): “Está loco”, y lo increparon amenazándolo.

سورة القمر

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

أَقْرَبَتْ السَّاعَةُ وَأَنْشَقَّ الْقَمَرُ ﴿١﴾

وَإِنْ يَرَوْا آيَةً يُعْرَضُوا وَيَقُولُوا سِحْرٌ مُّسْتَمِرٌّ ﴿٢﴾

وَكَذَّبُوا وَاتَّبَعُوا أَهْوَاءَهُمْ وَكُلُّ أَمْرٍ مُّسْتَقَرٌّ ﴿٣﴾

وَلَقَدْ جَاءَهُمْ مِنَ الْأَنْبَاءِ مَا فِيهِ مُزْدَجَرٌ ﴿٤﴾

حِكْمَةٌ بَلِغَةٌ فَمَا تُعِنُّ السُّذُورُ ﴿٥﴾

فَتَوَلَّ عَنْهُمْ يَوْمَ يَدْعُ الدَّاعِ إِلَى شَيْءٍ نُّكْرٍ ﴿٦﴾

خُشَعًا أَبْصَرُهُمْ يَخْرُجُونَ مِنَ الْأَجْدَاثِ كَأَنَّهُمْ جَرَادٌ مُّنتَشِرٌ ﴿٧﴾

مُهْطِعِينَ إِلَى الدَّاعِ يَقُولُ الْكَافِرُونَ هَذَا يَوْمَ عَيْسَىٰ ﴿٨﴾

كَذَّبَتْ قَبْلَهُمْ قَوْمُ نُوحٍ فَكَذَّبُوا عَبْدَنَا وَقَالُوا بَجْتُونٌ وَازْدَجِرٌ ﴿٩﴾

10. Entonces (Noé) invocó a su Señor diciendo: “¡Estoy vencido, ayúdame (haciendo que triunfe la verdad)!”.
11. Y abrimos las puertas del cielo con una lluvia torrencial.
12. E hicimos que brotara agua de la tierra. Y las aguas (del cielo y de la tierra) se encontraron siguiendo una orden que había sido decretada.
13. Y transportamos a Noé en un arca construida con tablones y clavos
14. que navegó bajo Nuestra mirada y protección como recompensa a quien había sido desmentido (por su pueblo).
15. E hicimos de su historia un motivo de reflexión. ¿Hay quien recapacite sobre ella?
16. ¡Y qué terrible fue Mi castigo para quienes no tuvieron en cuenta Mis advertencias!
17. Y, ciertamente, hemos facilitado la memorización y la comprensión del Corán para quienes reflexionan sobre él. ¿Hay quien aprenda de sus lecciones?
18. El pueblo de ‘Ad también desmintió a su Mensajero. ¡Qué terrible fue Mi castigo para quienes no tuvieron en cuenta Mis advertencias!
19. Enviamos sobre ellos un viento huracanado y helado en un día aciago sin final.
20. Ese viento levantaba a los hombres como si fuesen troncos de palmeras arrancadas de cuajo.
21. ¡Y qué terrible fue Mi castigo para quienes no tuvieron en cuenta Mis advertencias!

فَدَعَا رَبَّهُ أَنِّي مَغْلُوبٌ فَانْتَصِرَ ﴿١٠﴾

فَفَتَحْنَا أَبْوَابَ السَّمَاءِ بِمَاءٍ مُّثَمَرٍ ﴿١١﴾

وَفَجَّرْنَا الْأَرْضَ عُيُونًا فَالْتَقَى الْمَاءُ عَلَى أَمْرٍ
قَدِ قُدِّرَ ﴿١٢﴾

وَحَمَلْنَاهُ عَلَى ذَاتِ الْأَوْجِ وَدُسْرٍ ﴿١٣﴾

تَجْرِي بِأَعْيُنِنَا جَزَاءً لِمَن كَانَ كَفِرًا ﴿١٤﴾

وَلَقَدْ تَرَكْنَاهَا آيَةً فَهَلْ مِن مُّذَكِّرٍ ﴿١٥﴾

فَكَيْفَ كَانَ عَذَابِي وَنُذْرٍ ﴿١٦﴾

وَلَقَدْ يَسَّرْنَا الْقُرْآنَ لِلذِّكْرِ فَهَلْ مِن
مُّذَكِّرٍ ﴿١٧﴾

كَذَّبَتْ عَادٌ فَكَيْفَ كَانَ عَذَابِي وَنُذْرٍ ﴿١٨﴾

إِنَّا أَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ رِيحًا صَرْصَرًا فِي يَوْمٍ نَحِيسٍ
مُّسْتَمِرٍّ ﴿١٩﴾

نَزَعُ النَّاسَ كَأَنَّهُمْ أَعْجَازُ تَخَلٍ مُّنْقَعِرٍ ﴿٢٠﴾

فَكَيْفَ كَانَ عَذَابِي وَنُذْرٍ ﴿٢١﴾

22. Y, ciertamente, hemos facilitado la memorización y la comprensión del Corán para quienes reflexionan sobre él. ¿Hay quien aprenda de sus lecciones?
23. El pueblo de Zamud también rechazó las advertencias (de su Mensajero).
24. Quienes negaban la verdad de entre ellos dijeron: “¿Seguiremos a un hombre corriente que no se diferencia de nosotros en nada? De hacerlo, estaríamos extraviados y habríamos perdido la razón.
25. ¿Acaso iba a recibir él de entre todos nosotros la revelación? ¡No!, más bien es un mentiroso y un insolente”.
26. Pronto sabrán quiénes son los mentirosos y los insolentes.
27. Les enviaremos una camella para ponerlos a prueba. Espera a ver (lo que harán y lo que será de ellos, joh, Saleh!), y sé paciente.
28. E infórmales que tendrán que compartir el agua con ella y que tendrán turnos establecidos para beber.
29. Mas llamaron a uno de los suyos (para degollarla), y este tomó una espada y la mató.
30. ¡Y qué terrible fue Mi castigo para quienes no tuvieron en cuenta Mis advertencias!
31. Bastó con enviarles un solo grito (del ángel Gabriel) y quedaron destruidos, como si fueran forraje seco y pisoteado.
32. Y, ciertamente, hemos facilitado la memorización y la comprensión del Corán para quienes reflexionan sobre él. ¿Hay quien aprenda de sus lecciones?

وَلَقَدْ يَسَّرْنَا الْقُرْآنَ لِلذِّكْرِ فَهَلْ مِنْ مُدَكِّرٍ ﴿٢٢﴾

كَذَّبَتْ ثَمُودُ بِالنَّدْرِ ﴿٢٣﴾

فَقَالُوا أَبَشْرًا مِمَّنَّا وَجِدًا نَبِّعُهُ إِنَّا إِذَا لَفِئَةٍ
صَلَلِ وَسَلَعِ ﴿٢٤﴾

أَلَمْ يَلْقَى الذِّكْرَ عَلَيْهِ مِنْ بَيْنِنَا بَلْ هُوَ كَذَّابٌ
أَشْرٌ ﴿٢٥﴾

سَيَعْلَمُونَ عَدَا مَنِ الْكَذَّابِ الْأَشْرِ ﴿٢٦﴾

إِنَّا مُرْسِلُوا النَّاقَةَ فَمَنْ لَهُمْ فَارَقِبَهُمْ
وَاصْطَبِرِ ﴿٢٧﴾

وَيُنَبِّئُهُمُ أَنَّ الْمَاءَ فِيسْمَةِ بَيْنَهُمْ كُلِّ شَرْبٍ مُخْتَصِرٍ ﴿٢٨﴾

فَنَادَوْا صَاحِبِهِمْ فَطَاعُنِي فَعَفَّرَ ﴿٢٩﴾

فَكَيْفَ كَانَ عَذَابِي وَنَدْرِ ﴿٣٠﴾

إِنَّا أَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ صَيْحَةً وَجِدَةً فَكَانُوا كَهَشِيمِ
الْمُحْطَرِ ﴿٣١﴾

وَلَقَدْ يَسَّرْنَا الْقُرْآنَ لِلذِّكْرِ فَهَلْ مِنْ مُدَكِّرٍ ﴿٣٢﴾

33. El pueblo del Profeta Lot también rechazó las advertencias de su Mensajero.
34. Y enviamos sobre ellos una tormenta de guijarros (que los destruyó), salvo a la familia de Lot, pues los salvamos al amanecer
35. por gracia Nuestra. Así es como recompensamos a quienes son agradecidos.
36. Y, ciertamente, Lot los advirtió de Nuestro castigo; mas dudaron de las advertencias.
37. Y pretendieron seducir a sus huéspedes (los ángeles bajo apariencia humana que fueron enviados para castigarlos); mas les cegamos los ojos y les dijimos: “Sufran Mi castigo y Mis amenazas”.
38. Y a primeras horas de la mañana se abatió sobre ellos un castigo incesante.
39. ¡Sufran, pues, Mi castigo y Mis amenazas!
40. Y, ciertamente, hemos facilitado la memorización y la comprensión del Corán para quienes reflexionan sobre él. ¿Hay quien aprenda de sus lecciones?
41. Y las gentes del Faraón recibieron las advertencias (de Moisés y de Aarón).
42. Mas negaron todos Nuestros milagros y pruebas, y los castigamos con severidad, con un castigo digno del Poderoso y Omnipotente.
43. ¿Acaso quienes niegan la verdad de entre ustedes (¡oh, habitantes de La Meca!) son mejores que los que hemos

كَذَّبَتْ قَوْمُ لُوطٍ بِالَّذِي ﴿٣٣﴾

إِنَّا أَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ حَاصِبًا إِلَّا آلَ لُوطٍ نَّجَّيْنَاهُمْ بِسَحْرِ ﴿٣٤﴾

نَعْمَهُ مِّنْ عِنْدِنَا كَذَلِكَ نَجْزِي مَنْ شَكَرَ ﴿٣٥﴾

وَلَقَدْ أَنْذَرَهُمْ بَطْشَتَنَا فَتَمَارَوْا بِالَّذِي ﴿٣٦﴾

وَلَقَدْ رَاوَدُوهُ عَنْ صَيْفِيهِ فَطَمَسْنَا أَعْيُنَهُمْ فَذُوقُوا عَذَابِي وَنُذِرِ ﴿٣٧﴾

وَلَقَدْ صَبَبَهِمْ بُكَرَّةً عَذَابٌ مُّسْتَقِرٌّ ﴿٣٨﴾

فَذُوقُوا عَذَابِي وَنُذِرِ ﴿٣٩﴾

وَلَقَدْ يَسَّرْنَا الْقُرْآنَ لِلذِّكْرِ فَهَلْ مِنْ مُّذَكِّرٍ ﴿٤٠﴾

وَلَقَدْ جَاءَ آلَ فِرْعَوْنَ النُّذُرِ ﴿٤١﴾

كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا كُلِّهَا فَأَخَذْنَاهُمْ أَخَذَ عَزِيزٍ مُّقْتَدِرٍ ﴿٤٢﴾

أَكْفَارُكُمْ خَيْرٌ مِّنْ أَوْلِيَاكُمْ أَمْ لَكُمْ بَرَاءَةٌ فِي الزُّبُرِ ﴿٤٣﴾

mencionado? ¿O acaso Al-lah les ha prometido en los Libros revelados que Su castigo no los alcanzará?

44. ¿O acaso dicen: “Somos un grupo numeroso e invencible”?

أَمْ يَقُولُونَ نَحْنُ جَمِيعٌ مُنْتَصِرٌ ﴿٤٤﴾

45. Pero serán derrotados y huirán.

سَيَهْرَمُ الْجَمْعُ وَيَرْوُونَ الدَّبِيرَ ﴿٤٥﴾

46. Y están citados para la Hora (de la Resurrección), y esta será más terrible y amarga (para ellos que el castigo de esta vida).

بَلِ السَّاعَةُ مَوْعِدُهُمْ وَالسَّاعَةُ أَدْهَى وَأَمْرٌ ﴿٤٦﴾

47. En verdad, los pecadores que rechazan la verdad están extraviados y recibirán el castigo de un fuego abrasador (en la otra vida).

إِنَّ الْمَجْرِمِينَ فِي ضَلَالٍ وَسُعُرٍ ﴿٤٧﴾

48. Ese día serán arrastrados hacia el fuego boca abajo (y se les dirá): “Sufran el dolor del fuego del Infierno”.

يَوْمَ يُسْحَبُونَ فِي النَّارِ عَلَى وُجُوهِهِمْ ذُوقُوا مَسَّ سَقَرَ ﴿٤٨﴾

49. Realmente, todo lo hemos creado en su justa medida según un decreto previo (que consta en la Tabla Protegida).

إِنَّا كُلَّ شَيْءٍ خَلَقْنَاهُ بِقَدَرٍ ﴿٤٩﴾

50. Y (si deseamos algo) Nos basta con una sola orden y (Nuestra voluntad) se cumple en un abrir y cerrar de ojos.

وَمَا أَمْرُنَا إِلَّا وَاحِدَةٌ كَلَمْحٍ بِالْبَصَرِ ﴿٥٠﴾

51. Y, en verdad, destruimos a quienes, al igual que ustedes, desmintieron a sus profetas. ¿Acaso no hay quien reflexione sobre ello?

وَلَقَدْ أَهْلَكْنَا أَشْيَاعَكُمْ فَهَلْ مِنْ مَّذَكِّيرٍ ﴿٥١﴾

52. Y todo lo que (los siervos) hacen está anotado en los registros de sus obras.

وَكُلُّ شَيْءٍ فَعَلُوهُ فِي الزُّبُرِ ﴿٥٢﴾

53. Y todas las cosas, ya sean insignificantes o importantes, están registradas (en la Tabla Protegida).

وَكُلُّ صَغِيرٍ وَكَبِيرٍ مُسْتَطَرٌ ﴿٥٣﴾

54. En verdad, los piadosos estarán entre jardines y ríos,

إِنَّ الْمُتَّقِينَ فِي جَنَّاتٍ وَنَهْرٍ ﴿٥٤﴾

55. en un lugar honorable, junto al Soberano Todopoderoso.

فِي مَقْعَدٍ صِدْقٍ عِنْدَ مَلِكٍ مُّقْتَدِرٍ ﴿٥٥﴾

SŪRAH AR-RAHMĀN⁸²⁵ (EL CLEMENTE)

(Empiezo) con el nombre de Al-lah, el Clemente, el Misericordioso

1. El Clemente.
2. Ha enseñado el Corán.
3. Ha creado al hombre
4. y le ha enseñado a hablar con elocuencia (y a pronunciar con corrección).
5. El sol y la luna (recorren sus órbitas) con precisión.
6. Las plantas⁸²⁶ y los árboles se postran (ante su Señor).
7. Elevó el cielo y estableció la balanza de la justicia
8. para que no transgredieran sus límites.
9. Sean justos y equitativos cuando pesen y midan, y no hagan trampas.
10. Y (Al-lah) dispuso la tierra para Sus criaturas.
11. En ella hay todo tipo de frutas y palmeras con racimos de dátiles,
12. granos con cáscara y plantas aromáticas.
13. ¿Cuál de las bendiciones de Al-lah, ustedes (*yinn* y hombres), negarán, pues?
14. Creó al hombre de barro seco como el que se emplea para hacer la cerámica.
15. Y creó a los *yinn* de una llama de fuego puro, sin humo.

سورة الرحمن

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

① الرَّحْمَنُ

② عَلَّمَ الْقُرْآنَ

③ خَلَقَ الْإِنْسَانَ

④ عَلَّمَهُ الْبَيَانَ

⑤ الشَّمْسُ وَالْقَمَرُ بِحُسْبَانٍ

⑥ وَالنَّجْمُ وَالشَّجَرُ يَسْجُدَانِ

⑦ وَالسَّمَاءَ رَفَعَهَا وَوَضَعَ الْمِيزَانَ

⑧ أَلَّا تَطْغَوْا فِي الْمِيزَانِ

⑨ وَأَقِيمُوا الْوَزْنَ بِالْقِسْطِ وَلَا تُخْسِرُوا

⑩ الْمِيزَانَ

⑪ وَالْأَرْضَ وَضَعَهَا لِلْأَنَامِ

⑫ فِيهَا فَتَكِهَةٌ وَالنَّخْلُ ذَاتُ الْأَكْمَامِ

⑬ وَالْحَبُّ ذُو الْعَصْفِ وَالرَّيْحَانُ

⑭ فَبِأَيِّ آيَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ

⑮ خَلَقَ الْإِنْسَانَ مِنْ صَلْصَلٍ

⑯ كَالْفَخَّارِ

⑰ وَخَلَقَ الْجَانَّ مِنْ مَارِجٍ مِنْ نَارٍ

⁸²⁵ Esta sura fue revelada, en su mayor parte, en La Meca, antes de la Hégira, y consta de 78 aleyas.

⁸²⁶ También puede significar “las estrellas”.

16. ¿Cuál de las bendiciones de Al-lah, ustedes (*yinn* y hombres), negarán, pues?
17. Él es el Señor de los dos amaneceres y de las dos puestas de sol⁸²⁷.
18. ¿Cuál de las bendiciones de Al-lah, ustedes (*yinn* y hombres), negarán, pues?
19. (Él hace que) las dos masas de agua (la dulce de los ríos y la salada del mar) confluyan
20. sin que traspasen una barrera establecida entre las dos⁸²⁸.
21. ¿Cuál de las bendiciones de Al-lah, ustedes (*yinn* y hombres), negarán, pues?
22. De ellas se extraen la perla y el coral.
23. ¿Cuál de las bendiciones de Al-lah, ustedes (*yinn* y hombres), negarán, pues?
24. A Él pertenece (el hecho de) que embarcaciones como montañas (por su gran tamaño) naveguen en el mar.
25. ¿Cuál de las bendiciones de Al-lah, ustedes (*yinn* y hombres), negarán, pues?
26. Todo cuanto existe sobre la faz (de la tierra) perecerá.
27. Y solo el solemne y honorable rostro⁸²⁹ de tu Señor permanecerá para siempre.
28. ¿Cuál de las bendiciones de Al-lah, ustedes (*yinn* y hombres), negarán, pues?

فِي أَيِّ آءِ آلاءِ رَبِّكُمَا تُكذِّبانِ ﴿١٦﴾

رَبُّ الشَّرْقَيْنِ وَرَبُّ الْغَرْبَيْنِ ﴿١٧﴾

فِي أَيِّ آءِ آلاءِ رَبِّكُمَا تُكذِّبانِ ﴿١٨﴾

مَرَجَ الْبَحْرَيْنِ يَلْتَقِيَانِ ﴿١٩﴾

بَيْنَهُمَا بَرْزَخٌ لَا يَبْغِيَانِ ﴿٢٠﴾

فِي أَيِّ آءِ آلاءِ رَبِّكُمَا تُكذِّبانِ ﴿٢١﴾

يَخْرُجُ مِنْهُمَا اللُّؤْلُؤُ وَالْمَرْجَانُ ﴿٢٢﴾

فِي أَيِّ آءِ آلاءِ رَبِّكُمَا تُكذِّبانِ ﴿٢٣﴾

وَلَهُ الْجَوَارِ الْمُنشَآتُ فِي الْبَحْرِ كَالِأَعْلَامِ ﴿٢٤﴾

فِي أَيِّ آءِ آلاءِ رَبِّكُمَا تُكذِّبانِ ﴿٢٥﴾

كُلُّ مَنْ عَلَيْهَا فَانٍ ﴿٢٦﴾

وَبَقِيَ وَجْهُ رَبِّكَ ذُو الْجَلَالِ وَالْإِكْرَامِ ﴿٢٧﴾

فِي أَيِّ آءِ آلاءِ رَبِّكُمَا تُكذِّبانِ ﴿٢٨﴾

827 Ver la nota de la aleya 5 de la sura 37.

828 Ver la nota de la aleya 53 de la sura 25.

829 Ver la segunda nota de la aleya 115 de la sura 2.

29. Cuanto hay en los cielos y en la tierra
Le suplican, y Él cada día atiende los
asuntos (de Su creación).
30. ¿Cuál de las bendiciones de Al-lah,
ustedes (*yinn* y hombres), negarán,
pues?
31. Nos encargaremos de (juzgarlos a)
ustedes dos, hombres y *yinn*⁸³⁰.
32. ¿Cuál de las bendiciones de Al-lah,
ustedes (*yinn* y hombres), negarán,
pues?
33. ¡Comunidades de *yinn* y hombres!, si
pueden traspasar los confines de los
cielos y de la tierra (para escapar) de
Al-lah, háganlo; mas solo podrían
traspasarlos por orden Mía.
34. ¿Cuál de las bendiciones de Al-lah,
ustedes (*yinn* y hombres), negarán,
pues?
35. (Si intentaran escapar) se les
arrojarían llamaradas de fuego y
humo (o cobre fundido) y no podrían
protegerse.
36. ¿Cuál de las bendiciones de Al-lah,
ustedes (*yinn* y hombres), negarán,
pues?
37. Y cuando el cielo se rasgue (para que
desciendan los ángeles el Día de la
Resurrección) parecerá una flor
teñida de rojo (o del color de los
metales fundidos, debido al horror de
ese día).
38. ¿Cuál de las bendiciones de Al-lah,
ustedes (*yinn* y hombres), negarán,
pues?

يَسْأَلُهُ مَنْ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ كُلَّ يَوْمٍ هُوَ فِي
شَأْنٍ ﴿٣١﴾

فِي أَيِّ آءِ الْآءِ رَبِّكُمْ تَكْذِبَانِ ﴿٣٢﴾

سَنَفَعُ لَكُمْ أَيُّهُ الثَّقَلَانِ ﴿٣٣﴾

فِي أَيِّ آءِ الْآءِ رَبِّكُمْ تَكْذِبَانِ ﴿٣٤﴾

يَمَعَشَرَ الْجِنِّ وَالْإِنْسِ إِنْ أَسْتَطَعْتُمْ أَنْ
تَنْفُذُوا مِنْ أَقْطَارِ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ
فَأَنْفُذُوا لَا تَنْفُذُونَ إِلَّا بِسُلْطَانٍ ﴿٣٥﴾

فِي أَيِّ آءِ الْآءِ رَبِّكُمْ تَكْذِبَانِ ﴿٣٦﴾

يُرْسَلُ عَلَيْكُمْ شَوَاطِدٌ مِنْ نَارٍ وَخُحَّاسٌ فَلَا
تَنْصُرَانِ ﴿٣٧﴾

فِي أَيِّ آءِ الْآءِ رَبِّكُمْ تَكْذِبَانِ ﴿٣٨﴾

فَإِذَا انْشَقَّتِ السَّمَاءُ فَكَانَتْ وَرْدَةً
كَالْدِهَانِ ﴿٣٩﴾

فِي أَيِّ آءِ الْآءِ رَبِّكُمْ تَكْذِبَانِ ﴿٤٠﴾

⁸³⁰ El término utilizado para denominar a los hombres y a los *yinn* es *zaqalan* que significa "los dos pesos" porque son un peso o una carga para la tierra, tanto vivos como muertos, o porque ambos cargan con muchos pecados.

39. Ese día no será necesario preguntar a ningún hombre o *yinn* sobre sus pecados.
40. ¿Cuál de las bendiciones de Al-lah, ustedes (*yinn* y hombres), negarán, pues?
41. Los pecadores incrédulos serán reconocidos por unas marcas (distintivas)⁸³¹ y (los ángeles) los tomarán por el copete y por los pies (para arrojarlos al fuego).
42. ¿Cuál de las bendiciones de Al-lah, ustedes (*yinn* y hombres), negarán, pues?
43. Este es el Infierno que los pecadores incrédulos negaban.
44. Sufrirán alternativamente (y de manera continua) el castigo del fuego y el del agua hirviendo.
45. ¿Cuál de las bendiciones de Al-lah, ustedes (*yinn* y hombres), negarán, pues?
46. Mas quien haya temido comparecer ante su Señor (y haya obrado bien) tendrá dos jardines.
47. ¿Cuál de las bendiciones de Al-lah, ustedes (*yinn* y hombres), negarán, pues?
48. Las ramas (de los árboles de dichos jardines) estarán cargadas de frutos.
49. ¿Cuál de las bendiciones de Al-lah, ustedes (*yinn* y hombres), negarán, pues?
50. En ambos habrá dos manantiales cuyas aguas fluirán libremente.

فَيَوْمَئِذٍ لَا يُسْأَلُ عَنْ ذَنْبِهِ إِنْسٌ وَلَا جَانٌّ ﴿٣٩﴾

فِي أَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمْ أَتُكذَّبَانِ ﴿٤٠﴾

يُعْرَفُ الْمُجْرِمُونَ بِسِيمَاهُمْ فَيُؤْخَذُ بِالنَّوَصِي
وَالْأُقْدَامِ ﴿٤١﴾

فِي أَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمْ أَتُكذَّبَانِ ﴿٤٢﴾

هَذِهِ جَهَنَّمُ الَّتِي يُكَذِّبُ بِهَا الْمُجْرِمُونَ ﴿٤٣﴾

يَطُوفُونَ بَيْنَهَا وَبَيْنَ حَمِيمٍ ءَانِ ﴿٤٤﴾

فِي أَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمْ أَتُكذَّبَانِ ﴿٤٥﴾

وَلَمَن حَافَ مَقَامَ رَبِّهِ جَنَّاتٍ ﴿٤٦﴾

فِي أَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمْ أَتُكذَّبَانِ ﴿٤٧﴾

ذَوَاتَا أَفْنَانٍ ﴿٤٨﴾

فِي أَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمْ أَتُكذَّبَانِ ﴿٤٩﴾

فِيهِمَا عَيْنَانِ تَجْرِيَانِ ﴿٥٠﴾

831 Como por tener el rostro ensombrecido.

51. ¿Cuál de las bendiciones de Al-lah, ustedes (*yinn* y hombres), negarán, pues?
52. Ambos producirán dos tipos distintos de cada clase de fruta⁸³².
53. ¿Cuál de las bendiciones de Al-lah, ustedes (*yinn* y hombres), negarán, pues?
54. (Sus habitantes) estarán recostados en lechos recubiertos de brocado, y las frutas de ambos jardines estarán al alcance de la mano.
55. ¿Cuál de las bendiciones de Al-lah, ustedes (*yinn* y hombres), negarán, pues?
56. En ambos habrá (hermosas huríes) que solo mirarán a sus esposos y que ningún hombre o *yinn* habrá tocado con anterioridad.
57. ¿Cuál de las bendiciones de Al-lah, ustedes (*yinn* y hombres), negarán, pues?
58. (Su belleza) se asemejará a la de los rubíes y a la del coral.
59. ¿Cuál de las bendiciones de Al-lah, ustedes (*yinn* y hombres), negarán, pues?
60. ¿Acaso el bien no merece el bien como recompensa?
61. ¿Cuál de las bendiciones de Al-lah, ustedes (*yinn* y hombres), negarán, pues?
62. Y habrá otros dos jardines (para ellos) aparte de los anteriores.
63. ¿Cuál de las bendiciones de Al-lah, ustedes (*yinn* y hombres), negarán, pues?

فِي أَيِّ آءِ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكذِّبَانِ ﴿٥١﴾

فِيهِمَا مِنْ كُلِّ فَاكِهَةٍ زَوْجَانِ ﴿٥٢﴾

فِي أَيِّ آءِ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكذِّبَانِ ﴿٥٣﴾

مُسْتَكْبِينَ عَلَى فُرُشٍ بَطَائِنُهَا مِنْ إِسْتَبْرَقٍ وَحَنَى

الْجَنَّةَيْنِ دَانٍ ﴿٥٤﴾

فِي أَيِّ آءِ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكذِّبَانِ ﴿٥٥﴾

فِيهِنَّ قَاصِرَاتُ الطَّرْفِ لَمْ يَطْمِئِنَّ لِنَاسٍ

قَبْلَهُمْ وَلَا جِآنٌ ﴿٥٦﴾

فِي أَيِّ آءِ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكذِّبَانِ ﴿٥٧﴾

كَأَنَّهُنَّ الْيَاقُوتُ وَالْمَرْجَانُ ﴿٥٨﴾

فِي أَيِّ آءِ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكذِّبَانِ ﴿٥٩﴾

هَلْ جَزَاءُ الْإِحْسَانِ إِلَّا الْإِحْسَانُ ﴿٦٠﴾

فِي أَيِّ آءِ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكذِّبَانِ ﴿٦١﴾

وَمِنْ دُونِهِمَا جَنَّتَانِ ﴿٦٢﴾

فِي أَيِّ آءِ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكذِّبَانِ ﴿٦٣﴾

832 Uno será similar al que conocieron en la tierra y el otro no lo habrán probado jamás.

64. (Dichos jardines) serán de un verde oscuro (debido a su frondosidad). مَدَهَا مَتَانِ ﴿٦٤﴾
65. ¿Cuál de las bendiciones de Al-lah, ustedes (*yinn* y hombres), negarán, pues؟ فَيَأْتِي ءَالَآءَ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٦٥﴾
66. En ambos brotarán continuamente dos manantiales. فِيهِمَا عَيْنَانِ نَضَّاخَتَانِ ﴿٦٦﴾
67. ¿Cuál de las bendiciones de Al-lah, ustedes (*yinn* y hombres), negarán, pues؟ فَيَأْتِي ءَالَآءَ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٦٧﴾
68. En ambos habrá distintos tipos de frutas, palmeras y granados. فِيهِمَا فَاكِهَةٌ وَنَخْلٌ وَرُمَّانٌ ﴿٦٨﴾
69. ¿Cuál de las bendiciones de Al-lah, ustedes (*yinn* y hombres), negarán, pues؟ فَيَأْتِي ءَالَآءَ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٦٩﴾
70. En dichos jardines habrá (mujeres) virtuosas y bellas. فِيهِنَّ خَيْرَاتٌ حِسَانٌ ﴿٧٠﴾
71. ¿Cuál de las bendiciones de Al-lah, ustedes (*yinn* y hombres), negarán, pues؟ فَيَأْتِي ءَالَآءَ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٧١﴾
72. (Esas mujeres) serán huríes protegidas⁸³³ en pabellones. حُورٌ مَّقْصُورَاتٌ فِي الْبُيُوتِ ﴿٧٢﴾
73. ¿Cuál de las bendiciones de Al-lah, ustedes (*yinn* y hombres), negarán, pues؟ فَيَأْتِي ءَالَآءَ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٧٣﴾
74. Ningún hombre o *yinn* las habrá tocado con anterioridad. لَمْ يَطْعَمُنَّ إِذْ سَبَقَهُمْ وَلَا جَاءَهُنَّ ﴿٧٤﴾
75. ¿Cuál de las bendiciones de Al-lah, ustedes (*yinn* y hombres), negarán, pues؟ فَيَأْتِي ءَالَآءَ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٧٥﴾
76. Estarán recostadas sobre verdes cojines y bellas alfombras. مُتَّكِنِينَ عَلَى رَفْرَفٍ خُضْرٍ وَعَبْقَرِيٍّ حِسَانٍ ﴿٧٦﴾
77. ¿Cuál de las bendiciones de Al-lah, ustedes, *yinn* y hombres, negarán, pues؟ فَيَأْتِي ءَالَآءَ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٧٧﴾
78. Bendito sea el nombre de tu Señor, Dueño de la Majestad y del Honor. بَرَكَ اسْمُ رَبِّكَ ذِي الْجَلَالِ وَالْإِكْرَامِ ﴿٧٨﴾

833 Otra posible interpretación es que esas huríes se guardarán de mirar a otros que no sean sus esposos.

SŪRAH AL WĀQĪ'AH⁸³⁴ (EL SUCESO INEVITABLE)

(Empiezo) con el nombre de Al-lah,
el Clemente, el Misericordioso

1. Cuando tenga lugar el suceso inevitable (la llegada del Día de la Resurrección),
2. nadie podrá negarlo (ni detenerlo).
3. (Unos serán) humillados (en lo más bajo del Infierno) y (otros) enaltecidos (en el Paraíso).
4. Cuando la tierra sea sacudida violentamente (el Día de la Resurrección)
5. y las montañas sean pulverizadas
6. y se conviertan en polvo esparcido,
7. entonces se dividirán en tres grupos:
8. los de la derecha⁸³⁵, ¡qué afortunados serán!;
9. los de la izquierda, ¡qué desdichados serán!;
10. y los (virtuosos) que compitieron por ser los primeros (en la obediencia a Al-lah y en la realización de buenas obras) serán los primeros (en ser honrados en la otra vida).
11. Estos serán los más cercanos a Al-lah
12. (y habitarán) en los jardines de las delicias.
13. (Este grupo lo formará) una multitud de entre las primeras comunidades (creyentes)

سورة الواقعة

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

﴿١﴾ إِذَا وَقَعَتِ الْوَاقِعَةُ

﴿٢﴾ لَيْسَ لَوْعِنَهَا كَاذِبَةٌ

﴿٣﴾ خَافِضَةٌ رَافِعَةٌ

﴿٤﴾ إِذَا رُجَّتِ الْأَرْضُ رَجًا

﴿٥﴾ وَبُسَّتِ الْجِبَالُ بَسًا

﴿٦﴾ فَكَانَتْ هَبَاءً مُنْبَثًا

﴿٧﴾ وَكُنْتُمْ أَزْوَاجًا ثَلَاثَةً

﴿٨﴾ فَأَصْحَابُ الْمَيْمَنَةِ مَا أَصْحَابُ الْمَيْمَنَةِ

﴿٩﴾ وَأَصْحَابُ الشِّمَالِ مَا أَصْحَابُ الشِّمَالِ

﴿١٠﴾ وَالسَّيِّقُونَ السَّيِّقُونَ

﴿١١﴾ أُولَئِكَ الْمُقَرَّبُونَ

﴿١٢﴾ فِي جَنَّاتٍ النَّعِيمِ

﴿١٣﴾ ثَلَاثَةٌ مِنَ الْأَوْلِيَاءِ

⁸³⁴ Esta sura fue revelada, en su mayor parte, en La Meca, antes de la Hégira, y consta de 96 aleyas.

⁸³⁵ Esos son los que recibirán el registro de sus acciones con la mano derecha porque creyeron y obraron bien en la tierra, mientras que quienes negaron la verdad recibirán el registro de sus acciones con la mano izquierda, y por ello son denominados como “los de la izquierda”.

14. y unos pocos de entre las últimas. وَقَلِيلٌ مِّنَ الْآخِرِينَ ﴿١٤﴾
15. Tendrán divanes adornados (con oro y piedras preciosas) عَلَى سُرُرٍ مَّوْضُونَةٍ ﴿١٥﴾
16. sobre los que se reclinarán unos frente a otros. مُتَّكِنِينَ عَلَيْهَا مُتَقَابِلِينَ ﴿١٦﴾
17. Entre ellos circularán sirvientes eternamente jóvenes يَطُوفُ عَلَيْهِمْ وِلْدَانٌ مُّخَلَّدُونَ ﴿١٧﴾
18. con copas, jarras y vasos de un vino (puro) que manará constantemente (de un manantial), يَا كُؤُوبٍ وَأَبَارِقٍ وَكَأْسٍ مِّن مَّعِينٍ ﴿١٨﴾
19. el cual no les causará dolor de cabeza ni embriaguez. لَا يُصَدِّعُونَ عَنْهَا وَلَا يُزْفُونَ ﴿١٩﴾
20. Y (les servirán también) la fruta que escojan وَفَكَهْطٍ مِّمَّا يَتَخَبَّروُنَ ﴿٢٠﴾
21. y la carne de ave que deseen. وَلَحْمِ طَيْرٍ مِّمَّا يَشْتَهُونَ ﴿٢١﴾
22. Y tendrán (por esposas) a huríes de (grandes y hermosos) ojos, وَحُورٌ عِينٌ ﴿٢٢﴾
23. las cuales se asemejarán (por su blancura) a las perlas protegidas, كَأَمْثَلِ اللَّوْلُؤِ الْمَكْنُونِ ﴿٢٣﴾
24. en recompensa por las buenas acciones que realizaron (en la vida terrenal). جَزَاءً يَّمَّا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٢٤﴾
25. Allí no escucharán banalidades ni palabras pecaminosas. لَا يَسْمَعُونَ فِيهَا لَغْوًا وَلَا تَأْتِيهَا ﴿٢٥﴾
26. Solo escucharán saludos de paz. إِلَّا قِيلًا سَلَامًا سَلَامًا ﴿٢٦﴾
27. Y los de la derecha, ¡qué afortunados serán! وَأَصْحَابُ الْيَمِينِ مَا أَصْحَابُ الْيَمِينِ ﴿٢٧﴾
28. Estarán entre azufaios sin espinas فِي سِدْرٍ مَّخْضُودٍ ﴿٢٨﴾
29. y bananos cargados de frutas apiladas⁸³⁶ وَطَلْحٍ مَّنْضُودٍ ﴿٢٩﴾
30. bajo una extensa sombra. وَظِلِّ مَمْدُودٍ ﴿٣٠﴾
31. (Habrà cerca de ellos) agua que no dejarà de manar وَمَاءٍ مَّسْكُوبٍ ﴿٣١﴾

⁸³⁶ Algunos comentaristas creen que se refiere al árbol de la acacia, concretamente a la Acacia arábica, que da buena sombra y produce inflorescencias de pequeñas y vistosas flores.

32. y fruta en abundancia
 وَفِكَهَةٌ كَثِيرَةٌ ﴿٣٢﴾
33. que no se agotará y estará siempre a mano.
 لَا مَقْطُوعَةٍ وَلَا مَمْنُوعَةٍ ﴿٣٣﴾
34. Y estarán sobre lechos elevados.
 وَفُشٍّ مَرْفُوعَةٍ ﴿٣٤﴾
35. Realmente, hemos creado (a las huríes del Paraíso)⁸³⁷ de manera que sean perfectas.
 إِنَّا أَنشَأْنَهُنَّ إِنشَاءً ﴿٣٥﴾
36. Y las hemos hecho siempre vírgenes,
 فَجَعَلْنَهُنَّ أَبْكَارًا ﴿٣٦﴾
37. afectuosas con sus esposos y de la misma edad.
 عُرُبًا أَتْرَابًا ﴿٣٧﴾
38. Esa será (la recompensa) para los de la derecha,
 لِأَصْحَابِ الْيَمِينِ ﴿٣٨﴾
39. (que estará formada por) una multitud de entre las primeras naciones (creyentes)
 ثَلَاثَةٌ مِنَ الْأُولَىٰ ﴿٣٩﴾
40. y una multitud de entre las últimas.
 وَثَلَاثَةٌ مِنَ الْآخِرِينَ ﴿٤٠﴾
41. Y los de la izquierda, ¡qué desdichados serán!
 وَأَصْحَابِ الشِّمَالِ مَا أَصْحَابُ الشِّمَالِ ﴿٤١﴾
42. Estarán entre vientos abrasadores y agua hirviendo,
 فِي سَمُومٍ وَجَمِيمٍ ﴿٤٢﴾
43. y bajo la sombra de un humo negro
 وَظِلٍّ مِنْ يَحْمُومٍ ﴿٤٣﴾
44. que no será ni fresca ni agradable.
 لَا بَارِدٍ وَلَا كَرِيمٍ ﴿٤٤﴾
45. (Esos) se habían entregado antes a los placeres de la vida terrenal
 إِنَّهُمْ كَانُوا قَبْلَ ذَلِكَ مُتْرَفِينَ ﴿٤٥﴾
46. y persistieron en el gran pecado (de la idolatría).
 وَكَانُوا يُصِرُّونَ عَلَى الْحَنِثِ الْعَظِيمِ ﴿٤٦﴾
47. Solían decir (en tono de burla):
 وَكَانُوا يَقُولُونَ أَيُّدَا مَنَا وَكُنَّا تُرَابًا
 وَعِظْلَمًا أَيْ نَا لَمَبْعُوثُونَ ﴿٤٧﴾
48. ¿y nuestros antepasados también? ”
 أَوْءَابَاؤُنَا الْأَوْلُونَ ﴿٤٨﴾
49. Diles (¡oh, Muhammad!): “En verdad, tanto las primeras como las últimas generaciones
 قُلْ إِنَّ الْأُولَىٰ وَالْآخِرِينَ ﴿٤٩﴾

837 También puede referirse a las mujeres que fueron creyentes en la vida terrenal, pues tras resucitar se les devolverá la juventud y serán perfectas en el Paraíso.

50. serán reunidas para comparecer en un día que ha sido determinado (el Día de la Resurrección)”.
 51. Después, ustedes, los que se han extraviado del camino y han negado la verdad,
 52. comerán del árbol (infernale) de Zaaqum⁸³⁸
 53. hasta llenar sus estómagos.
 54. Luego beberán agua hirviendo
 55. como beben los camellos sedientos (que no pueden apagar su sed).
 56. Esto es lo que les ha sido preparado para el Día del Juicio Final.
 57. Nosotros los creamos, ¿por qué no creen, pues, (en la resurrección)?
 58. ¿Es que no ven (el semen) que eyaculan?
 59. ¿Ustedes lo han creado o Nosotros?
 60. Nosotros hemos decretado su muerte y nada Nos impide
 61. cambiar su apariencia⁸³⁹ y transformarlos en algo que ignoran.
 62. Y saben que Al-lah los creó cuando no eran nada; entonces, ¿por qué no reflexionan?
 63. ¿Acaso no reparan en los cultivos que siembran?
 64. ¿Son ustedes quienes hacen que crezcan o Nosotros?
 65. Si quisiéramos, haríamos que se secaran, y lamentarían lo sucedido sorprendidos.

﴿٥٠﴾ مَجْمُوعُونَ إِلَىٰ مِيقَاتِ يَوْمٍ مَّعْلُومٍ

﴿٥١﴾ ثُمَّ إِنَّكُمْ أَيْهَا الضَّالُّونَ الْمَكِيدُونَ

﴿٥٢﴾ لَأَكُلُونَ مِن شَجَرٍ مِّن زَقُّومٍ

﴿٥٣﴾ فَالْيُونَ مِنهَا الْبَطُونَ

﴿٥٤﴾ فَشَرِبُونَ عَلَيْهِ مِنَ الْحَمِيمِ

﴿٥٥﴾ فَشَرِبُوا شُرْبَ أِهْيَمٍ

﴿٥٦﴾ هَذَا نَزَّاهُمْ يَوْمَ الدِّينِ

﴿٥٧﴾ نَحْنُ خَلَقْنَاكُمْ فَلَوْلَا تُصَدِّقُونَ

﴿٥٨﴾ أَفَرَأَيْتُمْ مَا تُمْنُونَ

﴿٥٩﴾ ءَأَنْتُمْ تَخْلُقُونَهُ ؕ أَمْ نَحْنُ الْخَالِقُونَ

﴿٦٠﴾ نَحْنُ قَدَرْنَا بَيْنَكُمْ الْمَوْتَ وَمَا نَحْنُ بِمَسْبُوبِينَ

عَلَىٰ أَنْ نُبَدِّلَ أَمْثَلَكُمْ وَنُنشِئَكُمْ فِي مَا لَا

تَعْلَمُونَ ﴿٦١﴾

﴿٦٢﴾ وَلَقَدْ عَلِمْتُمُ النَّشْأَةَ الْأُولَىٰ فَلَوْلَا تَذَكَّرُونَ

﴿٦٣﴾ أَفَرَأَيْتُمْ مَا تَحْرُثُونَ

﴿٦٤﴾ ءَأَنْتُمْ تَزْرَعُونَهُ ؕ أَمْ نَحْنُ الزَّارِعُونَ

لَوْ نَشَاءُ لَجَعَلْنَاهُ حُطَامًا فَظَلْتُمْ

تَفَكَّهُونَ ﴿٦٥﴾

838 Ver la segunda nota de la aleya 60 de la sura 17.

839 También puede significar: “(Nada Nos impide) sustituirlos por otra gente”.

66. (Dirían:) “Realmente, estamos arruinados⁸⁴⁰.”
67. Hemos sido privados (de la cosecha)”.
68. ¿Acaso no reparan en el agua que beben?
69. ¿Son ustedes quienes hacen que descienda de las nubes o Nosotros?
70. Si quisiéramos, la tornaríamos salada; ¿por qué no son, pues, agradecidos?
71. ¿Acaso no reparan en el fuego que prenden?
72. ¿Son ustedes quienes han creado los árboles (con los que lo encienden) o Nosotros?
73. Nosotros hemos hecho del fuego (de la vida terrenal) un recordatorio (del Infierno) y un elemento de utilidad para los viajeros (y para todo aquel que pueda beneficiarse de él).
74. ¡Glorifica, pues, con alabanzas el nombre de tu Señor, el más Grande!
75. Juro por la posición de las estrellas,
76. y este es un juramento extraordinario, si supieran,
77. que este Corán es una recitación honorable
78. que consta en un registro preservado (la Tabla Protegida),
79. el cual solo pueden tocar quienes están purificados (los ángeles).
80. (Y este Corán) es una revelación del Señor de toda la creación.
81. ¿No creen en esta recitación?,

إِنَّا لَمُعْرَضُونَ ﴿٦٦﴾

بَلْ نَحْنُ مَحْرُومُونَ ﴿٦٧﴾

أَفَرَأَيْتُمُ الْمَاءَ الَّذِي تَشْرَبُونَ ﴿٦٨﴾

ءَأَنْتُمْ أَنْزَلْتُمُوهُ مِنَ الْمُزْنِ أَمْ نَحْنُ الْمُنزِلُونَ ﴿٦٩﴾

لَوْ نَشَاءُ جَعَلْنَاهُ أُجَاجًا فَلَوْلَا تَشْكُرُونَ ﴿٧٠﴾

أَفَرَأَيْتُمُ النَّارَ الَّتِي تُورُونَ ﴿٧١﴾

ءَأَنْتُمْ أَنْشَأْتُمْ شَجَرَهَا أَمْ نَحْنُ الْمُنشِئُونَ ﴿٧٢﴾

نَحْنُ جَعَلْنَاهَا تَذَكُّرًا وَرِغَةً لِلْمُقِيمِينَ ﴿٧٣﴾

فَسَبِّحْ بِاسْمِ رَبِّكَ الْعَظِيمِ ﴿٧٤﴾

﴿٧٥﴾ فَلَا أُفْسِدُ بِمَوْزِعِ النُّجُومِ ﴿٧٥﴾

﴿٧٦﴾ وَإِنَّهُ لَقَسَمٌ لَوْ تَعْلَمُونَ عَظِيمٌ ﴿٧٦﴾

﴿٧٧﴾ إِنَّهُ لَقُرْآنٌ كَرِيمٌ ﴿٧٧﴾

﴿٧٨﴾ فِي كِتَابٍ مَكْنُونٍ ﴿٧٨﴾

﴿٧٩﴾ لَا يَمَسُّهُ إِلَّا الْمُطَهَّرُونَ ﴿٧٩﴾

﴿٨٠﴾ نَزِيلٌ مِنْ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٨٠﴾

﴿٨١﴾ أَفَيُحَدِّثُكَ الْهَدْيُ أَنْتُمْ مُدْهِنُونَ ﴿٨١﴾

840 También puede significar: “Hemos sido castigados”.

82. ¿y, en vez de agradecerle a Al-lah el sustento que les concede, lo niegan?
83. Entonces, ¿por qué cuando el alma alcanza la garganta (de quien está a punto de morir no evitan que esta salga del cuerpo),
84. siendo que ustedes se hallan presentes en dicho momento, mirando?
85. Mas Nosotros estamos más cerca de él que ustedes, aunque no puedan verlo.
86. Si ustedes creen realmente que no resucitarán ni tendrán que rendir cuentas de sus acciones,
87. ¿por qué no hacen que su alma regrese?
88. Si (el fallecido) es de los más cercanos a Al-lah,
89. tendrá descanso y una buena provisión en el jardín de las delicias.
90. Si es de los de la derecha,
91. (los ángeles le dirán:) “La paz esté contigo, estás entre los de la derecha”.
92. Pero si es de quienes negaban (la verdad) y estaban extraviados,
93. recibirá agua hirviendo (como castigo)
94. y entrará al fuego del Infierno
95. Esta es la pura verdad, sin duda alguna.
96. ¡Glorifica, pues, con alabanzas el nombre de tu Señor, el más Grande!

وَيَجْعَلُونَ رِزْقَكُمْ أَنْكُمْ تَكْذِبُونَ ﴿٨٢﴾

فَلَوْلَا إِذَا بَلَغَتِ الْحُلُقُومَ ﴿٨٣﴾

وَأَنْتُمْ حِينِيذٍ تَنْظُرُونَ ﴿٨٤﴾

وَنَحْنُ أَقْرَبُ إِلَيْهِ مِنْكُمْ وَلَكِنْ لَا تُبْصِرُونَ ﴿٨٥﴾

فَلَوْلَا إِنْ كُنْتُمْ عَيْرَ مَدِينٍ ﴿٨٦﴾

تَرْجِعُونَهَا إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٨٧﴾

فَأَمَّا إِنْ كَانَ مِنَ الْمُقْرَبِينَ ﴿٨٨﴾

فَرَوْحٌ وَرِيحَانٌ وَجَنَّتْ نَعِيمٌ ﴿٨٩﴾

وَأَمَّا إِنْ كَانَ مِنْ أَصْحَابِ الْيَمِينِ ﴿٩٠﴾

فَسَلَامٌ لَكَ مِنْ أَصْحَابِ الْيَمِينِ ﴿٩١﴾

وَأَمَّا إِنْ كَانَ مِنَ الْمُكْذِبِينَ الضَّالِّينَ ﴿٩٢﴾

فَنَزَّلْنَا مِنْ حَمِيمٍ ﴿٩٣﴾

وَتَصْلِيَةٌ جَهِيمٍ ﴿٩٤﴾

إِنَّ هَذَا لَهُوَ حَقُّ الْيَقِينِ ﴿٩٥﴾

فَسَبِّحْ بِاسْمِ رَبِّكَ الْعَظِيمِ ﴿٩٦﴾

SŪRAH AL HADĪD (EL HIERRO)

(Empiezo) con el nombre de Al-lah,
el Clemente, el Misericordioso

1. Todo cuanto existe en los cielos y en la tierra glorifica a Al-lah, el Poderoso, el Sabio.
2. A Él pertenece la soberanía de los cielos y de la tierra. Él da la vida y la muerte y es Todopoderoso.
3. Él es el Primero y el Último, *Az-Zāhir* y *Al Bātin*⁸⁴¹, y tiene conocimiento sobre todas las cosas.
4. Él es Quien creó los cielos y la tierra en seis días y después se asentó sobre el Trono⁸⁴². Conoce lo que entra en la tierra (como la lluvia o las semillas) y lo que sale de ella (como las plantas y los metales), lo que desciende del cielo (como la lluvia) y lo que asciende a él (como los ángeles y las acciones de Sus siervos). Está con ustedes (mediante Su conocimiento) allí donde estén; observa todo lo que hacen.
5. A Él pertenece la soberanía de los cielos y de la tierra, y todos los asuntos retornarán a Él (para que decida sobre ellos el Día de la Resurrección).
6. Hace que la noche penetre en el día y el día en la noche⁸⁴³, y conoce lo que encierran los corazones.

سورة الحديد

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

سَبَّحَ لِلَّهِ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَهُوَ الْعَزِيزُ
الْمُكِيمُ ﴿١﴾

لَهُ مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ يُحْيِي وَيُمِيتُ
وَهُوَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٢﴾

هُوَ الْأَوَّلُ وَالْآخِرُ وَالظَّاهِرُ وَالْبَاطِنُ وَهُوَ
بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿٣﴾

هُوَ الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ فِي
سِتَّةِ أَيَّامٍ ثُمَّ اسْتَوَى عَلَى الْعَرْشِ يَعْلَمُ مَا يَلِجُ
فِي الْأَرْضِ وَمَا يَخْرُجُ مِنْهَا وَمَا يَنْزِلُ مِنْ
السَّمَاءِ وَمَا يَعْرُجُ فِيهَا وَهُوَ مَعَكُمْ أَيْنَ مَا
كُنْتُمْ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿٤﴾

لَهُ مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَإِلَى اللَّهِ تُرْجَعُ
الْأُمُورُ ﴿٥﴾

يُولِجُ اللَّيْلَ فِي النَّهَارِ وَيُؤَلِّجُ النَّهَارَ فِي اللَّيْلِ
وَهُوَ عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ ﴿٦﴾

⁸⁴¹ Él es el Primero porque no hay nada antes que Él, pues Él es el principio de todo; y el Último porque solo Él permanecerá cuando todo perezca. *Az-Zahir* significa que está por encima de todas las cosas. También puede significar que Él se manifiesta en Su creación, porque esta es una prueba de Su existencia. *Al Batin* puede significar que tiene conocimiento del *gaib*, de lo que el hombre no puede ni ver ni conocer, y que nada puede ocultársele.

⁸⁴² Ver la nota de la aleya 54 de la sura 7.

⁸⁴³ Ver la nota de la aleya 61 de la sura 22.

7. Crean en Al-lah y en Su Mensajero y contribuyan a Su causa con parte de los bienes que les ha confiado. Quienes crean de entre ustedes y contribuyan (con sus bienes a la causa de Al-lah) recibirán una gran recompensa.

ءَامِنُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ وَأَنْفِقُوا مِمَّا جَعَلَكُمْ
مُسْتَحْلِفِينَ فِيهِ فَالَّذِينَ ءَامَنُوا مِنْكُمْ وَأَنْفَقُوا
هُمْ أَجْرٌ كَبِيرٌ ﴿٧﴾

8. ¿Por qué no creen en (la unicidad de) Al-lah (ustedes, incrédulos) cuando el Mensajero los llama a que crean en su Señor y se comprometieron (a reconocerlo como tal)⁸⁴⁴, si de verdad creen (que Él es el Creador de todo)?

وَمَا لَكُمْ لَا تُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَالرَّسُولِ يَدْعُوكُمْ
لِتُؤْمِنُوا بِرَبِّكُمْ وَقَدْ أَخَذَ مِيثَاقَكُمْ إِنْ كُنْتُمْ
مُؤْمِنِينَ ﴿٨﴾

9. Él es Quien revela a Su siervo (Muhammad) claras aleyas para sacarlos de las tinieblas y conducirlos hacia la luz. Y Al-lah es Compasivo y Misericordioso con ustedes.

هُوَ الَّذِي يُزِيلُ عَلَى عَبْدِهِ ءَايَاتٍ بَيِّنَاتٍ
لِيُخْرِجَكُم مِّنَ الظُّلُمَاتِ إِلَى النُّورِ وَإِنَّ اللَّهَ
بِكُمْ لَرءُوفٌ رَّحِيمٌ ﴿٩﴾

10. ¿Y por qué no contribuyen (con sus bienes) a la causa de Al-lah cuando a Él pertenece la herencia⁸⁴⁵ de los cielos y de la tierra? No puede compararse aquel de ustedes que contribuyó con sus bienes y luchó por la causa de Al-lah antes de la liberación (de La Meca) con quien no lo hizo. El primero gozará de un nivel más elevado en el Paraíso que quien contribuyó con sus bienes y luchó por la causa de Al-lah después de la liberación de la ciudad; mas Al-lah ha prometido a ambos el Paraíso. Y Al-lah está bien informado de lo que hacen.

وَمَا لَكُمْ أَلَّا تُنْفِقُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَلِلَّهِ مِيرَاثُ
السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ لَا يَسْتَوِي مِنْكُمْ مَن أَنْفَقَ
مِن قَبْلِ الْفَتْحِ وَقَتْلِ أَوْلِيَّكَ أَعْظَمُ دَرَجَةً
مِّنَ الَّذِينَ أَنْفَقُوا مِنْ بَعْدِ وَقَتْلَاؤِكَ وَعَدَّ
اللَّهُ الْحَسَنَىٰ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ ﴿١٠﴾

11. ¿Quién ofrece a Al-lah un préstamo generoso (contribuyendo con sus

مَنْ ذَا الَّذِي يُقْرِضُ اللَّهَ قَرْضًا حَسَنًا
فِيُضْعِفُهُ لَهُ، وَلَهُ أَجْرٌ كَرِيمٌ ﴿١١﴾

844 Ver la aleya 172 de la sura 7.

845 Significa que solamente Él existirá cuando perezca todo lo que existe en los cielos y la tierra, y no habrá nadie que pueda poseer nada, salvo Él.

bienes a Su causa) para que Él se lo devuelva multiplicado con creces y le conceda una generosa recompensa?

12. (Menciona a tu gente, ¡oh, Muhammad!) el día en que verás la luz (de la fe) de los creyentes y de las creyentes proyectarse frente a ellos y hacia su derecha⁸⁴⁶. Los ángeles les dirán: “Reciban la buena noticia de su recompensa: jardines por los cuales corren ríos, donde vivirán eternamente. ¡Ese es el gran triunfo!”.
13. Ese día los hipócritas y las hipócritas dirán a los creyentes: “¡Espérennos para que podamos iluminarnos con su luz!”. Se les dirá: “¡Retrocedan y búsqense una luz para ustedes!”. Y se levantará un muro entre ellos en el que habrá una puerta. Detrás de la puerta estará la misericordia (del Paraíso); y fuera, frente a ella, el castigo (del Infierno).
14. Los llamarán diciéndoles: “¿Acaso no estábamos con ustedes?”. (Los creyentes) contestarán: “¡Sí, lo estaban! Pero cayeron en la incredulidad, aguardaron a que nos sucediera alguna desgracia, dudaron y los traicionaron sus falsas esperanzas, hasta que les llegó el decreto de Al-lah (su muerte); y el Demonio los engañó acerca de Él.
15. Hoy no se aceptará ninguna compensación de su parte ni de la de

يَوْمَ تَرَى الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ سَعَى نُورُهُمْ بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَبِأَيْمَانِهِمْ بُشْرَانُكَمُ الْيَوْمِ جَنَّاتٌ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا ذَلِكَ هُوَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ ﴿١٢﴾

يَوْمَ يَقُولُ الْمُنَافِقُونَ وَالْمُنَافِقَاتُ لِلَّذِينَ آمَنُوا انظُرُونَا نَقْتِسَبْ مِنْ نُورِكُمْ قِيلَ ارْجِعُوا وَرَاءَكُمْ فَالْتَمِسُوا نُورًا فَضُرِبَ بَيْنَهُمْ بِسُورٍ لَهُ بَابٌ بَاطِنُهُ فِيهِ الرَّحْمَةُ وَظَاهِرُهُ مِنْ قِبَلِهِ الْعَذَابُ ﴿١٣﴾

يَتَادُّوهُمْ أَلَمْ تَكُنْ مَعَكُمْ قَالُوا بَلَىٰ وَلَكِنَّكُمْ فَتِنْتُمْ أَنْفُسَكُمْ وَتَرَبَّصْتُمْ وَارْتَبْتُمْ وَغَرَّتْكُمُ الْأَمَانِيُّ حَتَّىٰ جَاءَ أَمْرُ اللَّهِ وَغَرَّكُمْ بِاللَّهِ الْغُرُورُ ﴿١٤﴾

فَالْيَوْمَ لَا يُؤْخَذُ مِنْكُمْ فِدْيَةٌ وَلَا مِنَ الَّذِينَ

⁸⁴⁶ El Día de la Rendición de Cuentas, todos los hombres obtendrán una luz que les iluminará el puente o camino sobre el Infierno por el que deberán pasar para entrar al Paraíso (ver la nota de la aleya 71 de la sura 19). Dicha luz será proporcional a su fe y a las buenas obras que realizaron en la vida terrenal, de manera que aquel que negó la verdad se quedará sin luz y no podrá ver el camino, por lo que caerá en el Infierno; mientras que el creyente dispondrá de más o menos luz, según fueron sus acciones, y podrá pasar por él con mayor o menor rapidez.

quienes rechazaban la verdad (para librarlos del castigo). Habitarán en el fuego. Ese será su merecido; y ¡qué pésimo destino!”.

16. ¿Acaso no es hora de que los corazones de los creyentes se sometan con humildad a la mención y glorificación de Al-lah y a la verdad que ha revelado para que no sean como quienes recibieron las Escrituras con anterioridad, cuyos corazones se fueron endureciendo con el paso del tiempo? Y muchos de ellos fueron rebeldes (al desobedecer a Al-lah).

17. Sepan que Al-lah reaviva la tierra tras su muerte. Les hemos explicado con claridad las pruebas (de Nuestro poder) para que razonen.

18. Quienes den caridad, sean hombres o mujeres, y contribuyan con sus bienes a la causa de Al-lah verán su contribución multiplicada con creces y recibirán una generosa recompensa.

19. Y quienes crean en Al-lah y en todos Sus mensajeros (por igual) serán los realmente veraces. Y los mártires⁸⁴⁷ recibirán de Al-lah su recompensa y su luz. Y quienes no crean y desmintan las pruebas (de Nuestra unicidad) serán los habitantes del fuego.

20. Sepan que esta vida terrenal no es más que juego, distracción, encanto, presunción y rivalidad entre ustedes por la cantidad de riquezas y de hijos que tienen. Es como una lluvia que hace que las plantas crezcan causando

كَفَرُوا مَاؤُنْكُمْ النَّارُ هِيَ مَوْلَانَكُمْ وَيَسْ
الْمَصِيرُ ﴿١٥﴾

﴿١٥﴾ أَلَمْ يَأْنِ لِلَّذِينَ ءَامَنُوا أَنْ تَخْشَعَ قُلُوبُهُمْ
لِذِكْرِ اللَّهِ وَمَا نَزَلَ مِنَ الْحَقِّ وَلَا يَكُونُوا
كَالَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ مِنْ قَبْلُ فَطَالَ عَلَيْهِمْ
الْأَمَدُ فَفَسَتْ قُلُوبُهُمْ وَكَثُرَ مِنْهُمْ فَسِقُونَ ﴿١٦﴾

أَعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ يُحْيِي الْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا قَدْ
بَيَّنَّا لَكُمْ الْآيَاتِ لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ ﴿١٧﴾

إِنَّ الْمَصْدِقِينَ وَالْمَصْدَقَاتِ وَأَفْضُوا اللَّهُ
قَرْضًا حَسَنًا يَضْعَفُ لَهُمْ وَلَهُمْ أَجْرٌ
كَرِيمٌ ﴿١٨﴾

وَالَّذِينَ ءَامَنُوا بِاللَّهِ وَرُسُلِهِ أُولَٰئِكَ هُمُ
الصَّادِقُونَ وَالشَّاهِدَاءُ عِنْدَ رَبِّهِمْ لَهُمْ
أَجْرُهُمْ وَنُورُهُمْ وَالَّذِينَ كَفَرُوا وَكَذَّبُوا
بِآيَاتِنَا أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ الْجَحِيمِ ﴿١٩﴾

أَعْلَمُوا أَنَّمَا الْحَيَاةُ الدُّنْيَا لَعِبٌ وَهُوَ
وَزِينَةٌ وَتَفَاخُرٌ بَيْنَكُمْ وَتَكَاثُرٌ فِي الْأَمْوَالِ
وَالْأَوْلَادِ كَمَثَلِ غَيْثٍ أَعْجَبَ الْكُفَّارَ
نَبَاتُهُ ثُمَّ يَهِيجُ فَتَرَاهُ مُصْفَرًّا ثُمَّ يَكُونُ

⁸⁴⁷ Puede referirse a quienes murieron en la causa de Al-lah o a los profetas que atestiguarán contra quienes los desmintieron de entre sus comunidades el Día de la Resurrección.

la admiración de los sembradores, mas luego estas se secan tornándose ocres hasta que quedan desmenuzadas en pequeños fragmentos⁸⁴⁸. Y en la otra vida habrá un severo castigo (para quienes hayan vivido indiferentes a la verdad) y el perdón de Al-lah y Su complacencia (para quienes Lo hayan obedecido). Y esta vida no es más que un disfrute engañoso.

21. Compitan (entre ustedes en las buenas obras) para estar entre los primeros en alcanzar el perdón de su Señor y un Paraíso del tamaño del cielo⁸⁴⁹ y de la tierra, que ha sido preparado para quienes creen en Al-lah y en Su Mensajero. Este es el favor que Al-lah concede a quien desea; y Al-lah es el dueño del favor inmenso.
22. Todas las desgracias que suceden en la tierra y que les suceden a ustedes mismos constan en un registro junto a Al-lah y fueron decretadas antes de que ocurriesen; y eso es fácil para Él.
23. (Eso es) para que no se entristezcan por lo que no han logrado y para que no se alegren por lo que se les ha concedido; y Al-lah no ama a los altivos presuntuosos.
24. Esos son mezquinos e incitan a los hombres a la avaricia. Y quien se aleje (de la obediencia a Al-lah) que sepa que Él no necesita nada de nadie y es digno de toda alabanza.

حُطْمًا وَفِي الْأَخْرَجَ عَذَابٌ شَدِيدٌ وَمَغْفِرَةٌ
مِنَ اللَّهِ وَرِضْوَانٌ وَمَا الْحَيَاةُ الدُّنْيَا إِلَّا
مَتَاعٌ الْعُرُودِ ﴿٢٠﴾

سَابِقُوا إِلَىٰ مَغْفِرَةٍ مِّن رَّبِّكُمْ وَجَنَّةٍ
عَرْضُهَا كَعَرْضِ السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ أُعِدَّتْ
لِلَّذِينَ ءَامَنُوا بِاللَّهِ وَرُسُلِهِ ذَٰلِكَ فَضْلُ
اللَّهِ يُؤْتِيهِ مَن يَشَاءُ وَاللَّهُ ذُو الْفَضْلِ
الْعَظِيمِ ﴿٢١﴾

مَا أَصَابَ مِنْ مُّصِيبَةٍ فِي الْأَرْضِ وَلَا فِي
أَنْفُسِكُمْ إِلَّا فِي كِتَابٍ مِّن قَبْلِ أَنْ
نَبْرَاهَا إِنَّ ذَٰلِكَ عَلَى اللَّهِ يَسِيرٌ ﴿٢٢﴾

لِكَيْ لَا تَأْسَوْا عَلَىٰ مَا فَاتَكُمْ وَلَا تَفْرَحُوا
بِمَا ءَاتَاكُمْ وَاللَّهُ لَا يُحِبُّ كُلَّ
مُخْتَالٍ فَخُورٍ ﴿٢٣﴾

الَّذِينَ يَبْخُلُونَ وَيَأْمُرُونَ النَّاسَ بِالْبُخْلِ
وَمَنْ يَتَوَلَّ فَإِنَّ اللَّهَ هُوَ الْعَنِيُّ الْحَمِيدُ ﴿٢٤﴾

⁸⁴⁸ La vida terrenal se compara con las plantas que germinan, crecen y se secan hasta desaparecer, pues también es efímera y su esplendor dura poco.

⁸⁴⁹ El término "cielo" debe entenderse aquí en toda su extensión, refiriéndose al universo y no al espacio limitado que vemos.

25. Ciertamente, enviamos a Nuestros mensajeros con milagros y pruebas evidentes, e hicimos descender con ellos Escrituras sagradas y la balanza para que la gente actuase con justicia. E hicimos descender (sobre la tierra) el hierro⁸⁵⁰, en el que hay un gran poder (para la lucha) y otros muchos beneficios para los hombres; y ello para que evidenciáramos quién defiende a Al-lah y a Sus mensajeros (luchando por Su causa) cuando no son vistos. En verdad, Al-lah es Fuerte y Poderoso.

لَقَدْ أَرْسَلْنَا رُسُلَنَا بِالْبَيِّنَاتِ وَأَنْزَلْنَا
مَعَهُمُ الْكِتَابَ وَالْمِيزَانَ لِيَقُومَ
النَّاسُ بِالْقِسْطِ وَأَنْزَلْنَا الْحَدِيدَ فِيهِ
بَأْسٌ شَدِيدٌ وَمَنْفَعٌ لِلنَّاسِ وَلِيَعْلَمَ اللَّهُ
مَنْ يَنْصُرُهُ وَرُسُلَهُ بِالْغَيْبِ إِنَّ اللَّهَ قَوِيٌّ
عَزِيزٌ ﴿٢٥﴾

26. Y enviamos a Noé y a Abraham (a sus respectivos pueblos), e hicimos que entre su progenie se sucedieran los profetas y que estos recibieran Escrituras sagradas. Entre sus descendientes hay quienes siguieron el buen camino; pero muchos fueron rebeldes.

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا نُوحًا وَإِبْرَاهِيمَ وَجَعَلْنَا فِي
ذُرِّيَّتِهِمَا النَّبُوَّةَ وَالْكِتَابَ فَمِنْهُمْ
مُهْتَدٍ وَكَثِيرٌ مِّنْهُمْ فَاسِقُونَ ﴿٢٦﴾

27. Después hicimos que los sucedieran otros mensajeros. Y enviamos como Mensajero a Jesús, hijo de María, a quien concedimos el Evangelio; e infundimos en los corazones de quienes lo siguieron la compasión y la misericordia. Y ellos establecieron el monacato, sin que Nosotros se lo prescribiéramos, anhelando la complacencia de Al-lah; pero no lo cumplieron como debían. Y

ثُمَّ فَضَّلْنَا نَحْنُ عَلَىٰ آخِرِهِمْ رُسُلَنَا وَفَضَّلْنَا
عِيسَى ابْنَ مَرْيَمَ وَآتَيْنَاهُ الْإِنْجِيلَ
وَجَعَلْنَا فِي قُلُوبِ الَّذِينَ اتَّبَعُوهُ رَأْفَةً
وَرَحْمَةً وَرَهَابَانِيَّةً ابْتَدَعُوهَا مَا كَتَبْنَاهَا
عَلَيْهِمْ إِلَّا ابْتِغَاءَ رِضْوَانِ اللَّهِ فَمَارَعَوْهَا
حَقَّ رِعَابِهَا فَتَاتِنَا الَّذِينَ آمَنُوا مِنْهُمْ
أَجْرَهُمْ وَكَثِيرٌ مِّنْهُمْ فَاسِقُونَ ﴿٢٧﴾

⁸⁵⁰ Hoy en día se conoce que el hierro existente en la Tierra y en nuestro sistema solar procede del espacio exterior y solo pudo producirse en estrellas mucho más grandes que el Sol. Cuando se produce la explosión de una supernova por el excesivo hierro acumulado en su núcleo, este es proyectado en forma de meteoritos. De esta manera los átomos de hierro se dispersan por el cosmos y llegan a diferentes planetas. Después, las fuerzas gravitatorias lo arrastran hasta el núcleo de dichos planetas. Cuando Al-lah dice: "Hemos hecho descender el hierro sobre la tierra", puede estar refiriéndose a hacerlo descender en sentido literal, tal y como la ciencia ha demostrado en tiempos recientes.

concedimos su debida recompensa a quienes de entre ellos creyeron (y no alteraron la verdad); pero muchos fueron rebeldes (al desobedecer los mandatos de Al-lah).

28. ¡Oh, creyentes!, teman a Al-lah y crean en Su Mensajero. Multiplicará Su misericordia sobre ustedes, les concederá una luz para guiarlos y los perdonará; y Al-lah es Indulgente y Misericordioso.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ وَءَامِنُوا
بِرَسُولِهِ ءُتُوبْكُمْ كِفْلَيْنِ مِن رَّحْمَتِهِ وَبِجَعَلَ
لَكُمْ نُورًا تَمْشُونَ بِهِ وَيَغْفِرْ لَكُمْ ءَاللَّهُ
غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿٢٨﴾

29. Esto es para que los judíos y los cristianos sepan que no tienen ningún poder sobre el favor de Al-lah, pues todo el favor Le pertenece a Él, Quien lo dispensa a quien quiere. Y Él es el dueño del favor inmenso.

لِيَا يَعْلَمَ ءَاهْلُ الْكِتَابِ ءَلَا يَقْدِرُونَ
عَلَى شَيْءٍ مِّن فَضْلِ اللَّهِ ءَأَنَّ الْفَضْلَ بِيَدِ
اللَّهِ يُؤْتِيهِ مَن يَشَاءُ ءَاللَّهُ ذُو الْفَضْلِ
ءَالْعَظِيمِ ﴿٢٩﴾